

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 60 (1942)  
**Heft:** 47

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Freitag, 27. Februar  
1942

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Vendredi, 27 février  
1942

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

### Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21600

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementpreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Anzeigen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

N° 47

### Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21600

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOESC. (sans supplément): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 47

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Otto Gmür AG., Goldach.  
Internationale Handels-Kompagnie AG., Glarus.  
Bereinigung der Eigentumsverhaltsregister. Epuration des registres des pactes de réserve de propriété.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 17 des EVD betreffend Revision und Instandstellung von Backofenanlagen. Ordonnance n° 17 du DEP concernant la vérification et mise en état des fours de boulanger et pâtisseries.  
Verfügung Nr. 3 El des KIAA betreffend Warmwasserbereitung für Wohnungen. Ordonnance n° 3 El de l'OGIT concernant la préparation d'eau chaude destinée aux habitations.  
Verfügung Nr. 7 M des KIAA betreffend Verniekungsverbot. Ordonnance n° 7 M de l'OGIT concernant l'interdiction d'exécuter des travaux de nickelage.  
Verfügung des KIAA betreffend Handel und Verteilung von Reh-, Gems- und Hirschfellen. Ordonnance de l'OGIT concernant le commerce et la répartition des peaux de chevreuils, de chamols et de cerfs.  
Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazentika des KIAA betreffend Freigabe blinder Coupons der Seifekarto Januar/Februar/März 1942. Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant le droit d'employer des coupons en blanc de la carte de savons pour janvier, février et mars 1942. Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL concernenti l'utilizzazione di cedole in bianco della tessera del sapone di gennaio/febbraio/marzo 1942.  
Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazentika des KIAA betreffend die Rationierung von prima rumänischem Benzin, Benzindestillaten, Benzolkohlenwasserstoffen sowie von Mittelschwerbenzin für chemischen und mechanischen Gebrauch (Quotumfestsetzung für den Monat März 1942). Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant le rationnement de la benzine roumaine de première qualité, des produits de la distillation de la benzine, des hydrocarbures benzéniques, ainsi que de la benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques (quotas-parts de rationnement pour le mois de mars 1942). Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIL concernente il razionamento della benzina rumena di prima qualità, dei prodotti della distillazione della benzina, degli idrocarburi di benzolo, come pure della benzina semipesante per usi chimici e meccanici (fissazione delle aliquote per il mese di marzo 1942).  
Prescrizione N. 481 A/42 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente i cereali di foraggio e foraggi.  
Schweizerisch-dänischer Warenverkehr. Echanges commerciaux entre la Suisse et le Danemark. Seambil commercial fra la Svizzera et la Danimarca.  
Ucrssee-Transporte. Transports maritimes.  
Deutschland: Zolländerungen.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufreue — Sommations

Es wird vermisst: Fr. 500 Schuldbrief, angegangen 1. Juli 1912, errichtet von Frau Rölli Moser, Zopf, Grossdictwil, haftend auf  $\frac{1}{2}$  Realrechtsame und 13,5 a Eigenland in der Ahornen.

Der unbekannt Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben binnen Jahresfrist bei unterfertigter Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 78<sup>2</sup>)

Nebikon, den 24. Februar 1942.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:  
Dr. A. Erni.

Durch Beschluss der IV. Kammer des Obergerichtes des eidgenössischen Standes Zürich vom 23. Januar 1941 wurde der Aufruf folgender vermisster Schuldbriefe bewilligt:

1. Fr. 400, ursprünglich Fr. 1200, datiert den 9. Januar 1892, lastend auf folgendem im Gemeindefeld Maur gelegenen Grundstück: zirka 45 a Gebäudeplatz, Hofraum, Garten und Baumgarten, mit einem Wohnhaus, Scheune und Schopf, mit Nr. 264 bezeichnet, in der Pünt, mit einem Kapitalvorgang von Fr. 2560, lautend auf Hans Heinrich Weber, Gemeindefeldschreiber, in Maur; Gläubiger: Heinrich Weber, Tuchhandlung, in Oberster, zwischen 1894 und 1901 abbezahlt und den Rechtsnachfolgern des Schuldners übergeben.

2. Fr. 2000, datiert den 28. Oktober 1925, lastend auf folgendem im Zivilgemeindefeld Riedikon-Uster gelegenen Grundstück: Kat.-Nr. 411 (Wohnhaus, Scheune, 17,69 a Land), Kat.-Nr. 412 (56 m<sup>2</sup> Wiesen), Kat.-Nr. 349 (14,61 m<sup>2</sup> Wiesen), Kat.-Nr. 588 (65,16 m<sup>2</sup> Wiesen im Hausried), im 3., ursprünglich 2. Rang mit einem Kapitalvorgang von Fr. 12 400 und Fr. 3600, ursprünglich lautend auf Sigmund Rohner, geb. 1857, Landwirt, in Riedikon-Uster; jetzt auf Alfred Hägi, geb. 1886, Landwirt, in Riedikon-Uster; Gläubiger: Inhaber, am 4. Juli 1933 an Frau Magdalena Rohner-Büchi ausgehändigt.

3. Fr. 100, datiert den 23. Juli 1859, lastend auf zirka 7,50 a von Kat.-Nr. 3158 Wangen (Gebiet des Zivilflugplatzes), lautend auf Rudolf Morf, Wangen; Gläubiger: Gemeinderat Wangen namens des unbekannt abwesenden Jakob Morf, seit 1900 vermisst.

Jedermann, der über das Schicksal der angeführten Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem Gerichte binnen eines halben Jahres, vom untenstehenden Datum an gerechnet, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingegeben, so würden die Urkunden kraftlos erklärt werden.

Uster, den 23. Februar 1942.

(W 80<sup>2</sup>)

Bezirksgerichtskanzlei Uster:

Dr. Bretscher.

#### Troisième insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des titres suivants:

D (E) cédule au porteur de fr. 10 000 avec intérêts 5 %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce 493/136, remboursable le 23 février 1919;

E (F) cédule au porteur de fr. 5000 avec intérêts 5 %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce 493/137, remboursable le 23 février 1919;

F (G) cédule au porteur de fr. 2000 avec intérêts 5 %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce 493/138, remboursable le 23 février 1919;

G (H) cédule au porteur de fr. 2000 avec intérêts 5 %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce 493/139, remboursable le 23 février 1919,

inscrites au Registre foncier le 16 mars 1916, vol. I 493, n° 139;

H (I) cédule au porteur de fr. 1000 avec intérêts 5 %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce 493/140, remboursable le 23 février 1919,

inscrite au Registre foncier le 16 mars 1916, vol. I 493, n° 140;

I (K) cédule au porteur de fr. 2500 avec intérêts 6  $\frac{1}{2}$  %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce b 1548, remboursable le 1<sup>er</sup> avril 1926;

K (L) cédule au porteur de fr. 2500 avec intérêts 6  $\frac{1}{2}$  %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce B 1548, remboursable le 1<sup>er</sup> avril 1926;

L (M) cédule au porteur de fr. 2500 avec intérêts 6  $\frac{1}{2}$  %, 2<sup>ème</sup> rang, pièce b 1548, remboursable le 1<sup>er</sup> avril 1926,

inscrites au Registre foncier le 11 octobre 1931, P. j. B. 1548; toutes cédules émises par la Société Immobilière Clairière Pelouse C, Société Anonyme, grevant la parcelle 1123 du Registre foncier de Genève, section de Plainpalais, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'une année à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 381<sup>1</sup>)

Tribunal de première instance de Genève:

Ed. Barde, juge (président ad int.)

La présente insertion annule et remplace celle parue le 27 octobre 1941, ayant trait aux mêmes titres.

Le détenteur de l'obligation au porteur de fr. 1800, 4 %, série S, n° 1732, Crédit Foncier Vaudois, avec coupon au 1<sup>er</sup> mars 1936 et suivants, est sommé de me le produire jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1942, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 6<sup>2</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Le détenteur inconnu du chèque n° 101003 CC, de fr. 5060,50, tiré à l'ordre de Dame Olga Oboussier, au Mont-Pélerin, sur le Crédit du Léman, à Vevey, est sommé de le produire au greffe du Tribunal de Vevey dans le délai de trois mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 82<sup>2</sup>)

Vevey, le 25 février 1942.

Le président du Tribunal de Vevey:

Paschoud.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

1942. 13. Februar. Die Personalkrankenkasse der Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg A.G., Genossenschaft mit Sitz in Aarberg (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1933, Seite 1885), hat in der Generalversammlung vom 8. August 1941 die Umwandlung der Genossenschaft in einen Verein beschlossen. Die Genossenschaft hat keine Passiven mehr, sie ist aufgelöst. Die Krankenkasse setzt ihre Tätigkeit fort ohne Eintrag im Handelsregister.

##### Bureau Bern

23. Februar. Genossenschaft für Anschaffung und Vermietung eines elektrischen Leichtmotorwagens, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1937, Seite 702). In der ordentlichen Generalversammlung vom 29. Januar 1942 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen und gleichzeitig festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist; die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

23. Februar. Dampfdreschgenossenschaft Bolligen, mit Sitz in Bolligen (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1934, Seite 1898). In ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 28. Juli 1941 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

23. Februar. **Bau- & Wohngenossenschaft, Siedlung Lüchligut**, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1941, Seite 1641). Aus dem Vorstand ist Werner Hubacher, Buchhalter, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Generalversammlung vom 27. November 1942 wählte als neuen Buchhalter A. H. Emil Biedermann, von Jens, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten oder dem Sekretär.

Bäckerei, Konditorei. — 24. Februar. Inhaber der Firma **Walter Heiniger**, in Bern, ist Walter Heiniger alliié Zahler, von Eriswil, in Bern. Bäckerei-Konditorei. Mittelstrasse 56.

Bäckerei, Konditorei. — 24. Februar. Die Firma **Ernst Fankhauser**, Bäckerei-Konditorei, in Bern (SHAB. Nr. 207 vom 12. August 1920, Seite 1550), ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

24. Februar. **Transit-Handels-Aktiengesellschaft (Société Anonyme pour le Commerce de Transit) (Transit Trade Co. Ltd.)**, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 69 vom 22. März 1941, Seite 572). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Dr. Roman Abt, von Bünzen, in Wohlen (Aargau), und Theodor Renfer, von Lengnau (Bern), in Bern; dieser führt Einzelunterschrift.

24. Februar. **Schweizerische Nationalbank (Banque Nationale Suisse) (Banca Nazionale Svizzera)**, Sitz Bern, II. Departement (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1941, Seite 845). Die Unterschrift des Direktors Karl Reimann ist erloschen.

Buchdruckerei. — 24. Februar. **Josef Kleiner**, Buchdruckerei, in Bern (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1932, Seite 1358). Die Firma verzigt als neues Geschäftsdomizil: Monbijoustrasse 121.

Apotheke, Drogerie. — 24. Februar. **Alphons Hörnig Aktiengesellschaft**, Apotheke und Drogerie, in Bern (SHAB. Nr. 85 vom 12. April 1940, Seite 678). Die Einzelprokura des Dr. Alban Berz ist erloschen. Der Verwaltungsrat wählte zu neuen Kollektivprokuristen: Clara Balz, von Tartar (Graubünden), in Bern; Bertha Heidi Neuenschwander, von Höfen bei Amsoldingen, in Oberdiesbach, und Alfred Gustav Müller, von Rohrbach, in Bern. Sie zeichnen je zu zweien kollektiv.

24. Februar. **Konsumgenossenschaft Bremgarten**, mit Sitz in Bremgarten (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1939, Seite 1638). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden: Jakob Pfeiffer, Präsident, und Hermann Würsten, Sekretär; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Fritz Mischler, von Schwarzenburg, als Präsident, und Robert Streit, von Englisberg, als Sekretär, beide in Bremgarten. Sie zeichnen je zu zweien kollektiv oder je mit dem Vizepräsidenten-Kassier Ernst Nydegger.

#### Bureau Interlaken

Milchhandel. — 24. Februar. Die Einzelfirma **Fritz Hauser**, Milchhandlung, in Unterseen (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1940, Seite 1589), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Bureau Thun

Restaurant. — 24. Februar. Inhaber der Firma **Wwe. Ischer**, mit Sitz in Thun, ist Witwe Anna Ischer geb. Stingelin, Friedrichs sel. Witwe, von Blumenstein, in Thun. Betrieb des Restaurants zur Brauerei: Schwäbigen-gasse 9.

#### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

Bäckerei, Futter, Getreide. — 24. Februar. Die Firma **C. Rechsteiner**, Bäckerei, Futter- und Getreidehandlung, in Wimmis (SHAB. Nr. 211 vom 23. August 1907, Seite 1485), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bäckerei, Futter. — 24. Februar. Inhaberin der Firma **Elise Rechsteiner-Schmid**, in Wimmis, ist Elise Rechsteiner-Schmid, Konrads sel. Witwe, von Speicher (Appenzel A.-Rh.), in Wimmis. Bäckerei und Futterhandlung; beim Bach im Dorfe Wimmis.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

1942. 23. Februar. **Viehuchtgenossenschaft Entlebuch**, mit Sitz in Entlebuch (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1934, Seite 2471). An Stelle des zurückgetretenen Josef Renggli, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde in den Vorstand gewählt als Präsident Louis Hofstetter, von und in Entlebuch. Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv.

24. Februar. Laut öffentlicher Urkunde vom 13. Februar 1942 hat der «Allgemeine Konsumverein Luzern», Genossenschaft mit Sitz in Luzern, unter der Bezeichnung **Personalfürsorgekasse des Allgemeinen Konsumvereins Luzern** eine Stiftung nach Art. 80 ff. ZGB. mit Sitz in Luzern errichtet. Das Statut datiert vom 5. Februar 1942. Die Stiftung bezweckt, Angestellte des Allgemeinen Konsumvereins Luzern gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität und des Todes zu versichern, als: a) Pensionskasse, b) Ergänzungskasse und c) Spareinlagekasse. Dieser Stiftungszweck wird im Rahmen eines durch den Aufsichtsrat des Allgemeinen Konsumvereins Luzern erlassenen Reglementes verfolgt. Geschäftsführendes Organ der Stiftung ist die von der Delegiertenversammlung der stiftenden Genossenschaft bezeichnete, aus 3—7 Mitgliedern bestehende Verwaltung. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit einem weiteren Zeichnungsbefugten zu zweien. Präsident der Verwaltung ist Josef Dubach; Vizepräsident ist Otto Fischer, und der weitere Zeichnungsberechtigte Julius Müller, alle von und in Luzern. Adresse: Hirschengraben 3, beim Allgemeinen Konsumverein Luzern.

Warenhaus. — 25. Februar. **Sally Knopf Aktiengesellschaft Luzern (Sally Knopf Société Anonyme Lucerne)**, Warenhaus, mit Sitz in Luzern (SHAB. Nr. 166 vom 18. Juli 1941, Seite 1394). Die Prokura von Friedrich Oetlinger-Narbel ist erloschen. Zum Prokuristen wurde ernannt Charles Duchêne-Levy, von Genf, in Interlaken. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Zug — Zoug — Zugo

1942. 23. Februar. Die **Viehuchtgenossenschaft Risch**, in Risch (SHAB. Nr. 74 vom 1. April 1937, Seite 755), hat in ihrer Generalversammlung vom 15. Juli 1941 die Statuten in Anpassung an die neuen gesetzlichen Bestimmungen einer Totalrevision unterzogen. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der Braunviehzucht. Jedes Mitglied muss wenigstens einen Anteilschein von nom. Fr. 35 übernehmen. Die Einladungen zur Generalversammlung erfolgen durch Publikation im Amtsblatt des Kantons

Zug oder im «Zuger Bauernblatt». Die übrigen Mitteilungen erfolgen mündlich an den Versammlungen, durch Schreiben an die Mitglieder, oder durch Publikation im Amtsblatt des Kantons Zug oder im «Zuger Bauernblatt» und die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar oder Kassier je zu zweien die Unterschrift. Aus dem Vorstand ist der Präsident Josef Bossard infolge Todes ausgeschieden; der bisherige Aktuar Josef Schwerzmann ist aus dem Vorstand ausgetreten und der Zuchtbohrerführer Karl Stuber ist nur noch Beisitzer; ihre Unterschriften sind erloschen. Es zeichnen neu als Präsident Alois Meier, von Doppleschwand, in Holzhäusern; als Vizepräsident und Kassier Arnold Sigg, von Dörflingen (Thurgau), in Buonas, Gemeinde Risch, und als Aktuar das neue Vorstandsmitglied Anton Schelbert, von Muothatal, in Hünenberg. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Chemische und technische Neuheiten. — 25. Februar. Die Firma **Josef Zwyer**, Vertretungen, in Zug (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1939, Seite 439), ändert die Geschäftsnatur ab in Vertretung und Handel in chemischen und technischen Neuheiten. Baarerstrasse 83.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

1942. 24 février. **Association des Commerçants Gruyériens**, association ayant son siège à Bulle (FOSC. du 13 mai 1936, n° 11, page 1171). Edouard Glasson, vice-président décédé, est remplacé par Léon Blanc, de ct à Bulle. La signature d'Edouard Glasson est éteinte. Dans son assemblée générale du 5 mars 1939, l'association a modifié ses statuts sur deux points n'intéressant pas les tiers. Le président, vice-président et secrétaire signent collectivement à deux.

##### Bureau de Fribourg

Maçonnerie. — 24 février. Le chef de la maison **Bernard Cotting**, à Fribourg, est Bernard, fils d'Oscar Cotting, de Tinterin, à Fribourg. Entreprise de maçonnerie. Planche inférieure 254.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Lebern

1942. 23. Februar. **Käserelgenossenschaft Niederwil**, mit Sitz in Niederwil (SHAB. Nr. 119 vom 26. Mai 1926, Seite 946). Diese Genossenschaft hat am 23. Februar 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren haben: Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen der Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der Milch. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier je zu zweien kollektiv. Der Präsident Hermann Sutter ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: als Präsident Otto von Arx, von Stüsslingen; als Vizepräsident Bruno Birchmeier, von Würnlingen (Aargau); als Kassier Richard Fluri, von Niederwil, alle in Niederwil.

##### Bureau Ollen-Gösgen

24. Februar. **Ersparniskasse Olten (Caisse d'Epargne d'Olten) (Cassa di Risparmio di Olten)**, Gemeindegeldinstitut mit Hauptsitz in Olten (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1940, Seite 474). Für den Hauptsitz wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an André Racine, von Lamboing (Bern), in Olten.

24. Februar. **Sterbekasse der UNION Schweizerische Einkaufsgesellschaft Olten USEGO (Caisse de décès de l'UNION Société Suisse d'achat Olten USEGO) (Cassa di decesso della UNION Società di Acquisto Olten USEGO)**, Genossenschaft mit Sitz in Olten (SHAB. Nr. 156 vom 6. Juli 1940, Seite 1223). Zu Kollektivprokuristen wurden ernannt Rudolf Wacker jun., von Staffelbach, in Aarburg, und Ernst Randegger, von und in Zürich.

24. Februar. **Wohlfahrtsfonds der Union Olten**, Stiftung mit Sitz in Olten (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1936, Seite 1482). Die Unterschrift des Jakob Walti ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit einem andern Kollektivzeichnungsberechtigten wird erteilt an Emma Michel, von und in Olten, und Wilhelm Borner, von Rickenbach (Solothurn), in Olten.

Textilien. — 24. Februar. **Josef Feucht**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Josef Feucht, von Bettwiesen (Thurgau), in Olten. Textilvertretungen. Sonnhaldenstrasse 65.

##### Bureau Stadt Solothurn

Radio, elektrische Apparate. — 23. Februar. **Linus Kocher** (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1933, Seite 1679). Der Inhaber dieser bisher im Handelsregister von Lebern eingetragenen Firma, Linus Kocher, von Selzach, in Solothurn, hat den Geschäftssitz von Selzach nach Solothurn verlegt. Vertrieb von Radio- und elektrischen Apparaten. Leopoldstrasse 6.

23. Februar. **Malzfabrik & Hätermühle Solothurn (Malterie & Gruerie de Soleure)**, in Solothurn (SHAB. Nr. 238 vom 10. Oktober 1941, Seite 2006). Die Prokura von Emil Bossard ist erloschen. An Alfred Rahm, von Hallau, in Solothurn, wurde Kollektivprokura erteilt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen bereits Zeichnungsberechtigten.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Schaffusa

Restaurant. — 1942. 23. Februar. Die Firma **David Leupp-Feuz**, in Schaffhausen, Betrieb des Restaurants zum Bernerstübli (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1936, Seite 1147), wird, da die Eintragungspflicht nicht mehr besteht, auf Begehren des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

24. Februar. **Schweizerische Sell-Industrie, vormals C. Oechslin zum Mandelbaum (Corderie Industrielle Suisse, ci-devant C. Oechslin zum Mandelbaum) (Corderia Industriale Svizzera, già C. Oechslin zum Mandelbaum)**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Schaffhausen (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1940, Seite 56). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. Dezember 1941 haben die Aktionäre die Gesellschaftsstatuten in Anpassung an das neue Obligationenrecht revidiert. Gegenüber den veröffentlichten Bestimmungen ergeben sich dadurch folgende Aenderungen: Die Firma der Gesellschaft lautet nun: **Schweizerische Sell-Industrie A.-G., vormals C. Oechslin zum Mandelbaum (Corderie Industrielle Suisse S.A.,**

ci-devant C. Oechslin zum Mandelbaum) (Corderia Industriale Svizzera S.A., glà C. Oechslin zum Mandelbaum). Der Verwaltungsrat besteht aus 2—5 Mitgliedern. Die übrigen Aenderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.**

Liegenschaften. — 1942. 24. Februar. Die Aktiengesellschaft vorm. Sonderegger & Co., mit Sitz in Herisau (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1936, Seite 1890), hat am 16. Januar 1942 die Auflösung und die Umwandlung in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung beschlossen. Mit Zustimmung der Gläubiger wird die Aktiengesellschaft im Handelsregister gelöscht.

Unter der Firma Sonderegger & Co. G.m.b.H. hat sich, mit Sitz in Herisau, eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Die Statuten sind am 16. Januar 1942 festgesetzt worden. Die Gesellschaft bezweckt die Uebernahme und Weiterführung des bisher von der Aktiengesellschaft vorm. Sonderegger & Co. » geführten Unternehmens. Darnach befasst sie sich mit dem Erwerb, der Verwaltung und der Verwertung von Liegenschaften. Die Gesellschaft übernimmt von der Aktiengesellschaft vorm. Sonderegger & Co. », in Herisau, deren Aktiven und Passiven gemäss Umwandlungsbilanz vom 30. Juni 1941 mit Wirkung ab 1. Juli 1941. Demnach gehen auf die neue Gesellschaft über: an Aktiven Franken 227 453.75 und an Passiven Fr. 203 172.50. Der Aktivenüberschuss wird zur Bildung des Stammkapitals von Fr. 20 000 und der Rest von Franken 4281.25 als Eingangssaldo verwendet. Gesellschafter sind Albin Sonderegger mit Fr. 15 000 und Frieda Sonderegger mit Fr. 5000 Stammeinlage, beide von Heiden und in Herisau. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer ist Albin Sonderegger, welcher Einzelunterschrift führt. Geschäftsort: Eggstrasse.

**Appenzell I.-Rh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.**

23. Februar. Schweizerische Spar- & Kreditbank (Banque Suisse d'Epargne et de Crédit) (Banca Svizzera di Risparmio e di Credito), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen und einer Zweigniederlassung in Appenzell (SHAB. Nr. 213 vom 11. September 1941). Der Verwaltungsrat hat für das ganze Unternehmen Kollektivprokura erteilt an Paul Nosedà, von Teufen (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen.

Broderies. — 23. Februar. Kollektivgesellschaft Schwestern Büchler, Broderies, in Appenzell (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1939). Die Vertretungsbefugnis der Gesellschafterinnen Luisa, Emma, Mathilda und Cäcilia Büchler wird aufgehoben. Die Gesellschaft wird nunmehr allein durch die Unterschrift der Gesellschafterin Theresia Büchler vertreten.

**St. Gallen — St. Gall — San Gallo**

Liegenschaften, Nähmaschinen. — 1942. 23. Februar. Inhaber der Firma Jos. Scholl, in St. Gallen, ist Joseph Scholl, von Amriswil (Thurgau), in St. Gallen. Liegenschaftsvermittlung und Vertretungen in Nähmaschinen usw. Zücherstrasse 182, Bruggen.

23. Februar. Inhaber der Firma Foto Wick, in St. Gallen, ist Friedrich Wick-Bardini, von Zuzwil, in St. Gallen. Fotogeschäft. Langgasse 59.

Installationen, Spenglerei. — 23. Februar. Der Inhaber der Firma Leo Chytil-Straub, Installationsgeschäft, Spenglerei und Autokühlerfabrikation, in Rorschach (SHAB. Nr. 299 vom 20. Dezember 1940, Seite 2370), ändert die Firma ab in Chytil-Straub. Installationsgeschäft und Spenglerei. Einzelprokura ist erteilt an Margrith Chytil-Straub, von Kalthäusern, in Rorschach.

23. Februar. Inhaber der Firma L. Chytil-Straub Kühlerfabrik, Rorschach, in Rorschach, ist Leo Chytil-Straub, von Kalthäusern (Thurgau), in Rorschach. Die Firma erteilt Prokura an Margrith Chytil-Straub, von Kalthäusern, in Rorschach. Fabrik für Automobil-, Flugzeug- und Industriekühler. Weiherstrasse 11.

23. Februar. Molkereigenossenschaft Uznach-Stadt, Genossenschaft mit Sitz in Uznach (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1942, Seite 104). Andreas Gubser, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Josef Ricklin, von Ernetswil, in Uznach, Aktuar; Alois Müller und Alois Schubiger (Breiten); diese beiden von und in Uznach. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

Baugeschäft. — 1942. 24. Februar. Heinrich Kuhn's Erben, Baugeschäft, in Sils i. E. (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1938, Seite 2645). Zur Vertretung der Firma sind nunmehr nur die beiden Gesellschafter Heinrich und Rätö Kuhn befugt. Diese führen Einzelunterschrift. Die Vertretungsbefugnis der übrigen Gesellschafter Witwe Anigna Kuhn, Ludwig Kuhn-Lüssi und Erica Ratti-Kuhn ist erloschen.

24. Februar. Truppenhilfsskasse der Geb. Füs. Kp. V/93, Stiftung mit Sitz in Bevers (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1939, Seite 52). Aus dem Stiftungsrat ist Antonio Torriani ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde in den Stiftungsrat gewählt Dr. Ettore Tenchio, von Verdabbio, in Roveredo (Graubünden). Dieser führt Einzelunterschrift.

**Aargau — Argovie — Argovia**

Berichtigung. Milchgenossenschaft Hottwil, in Hottwil (SHAB. Nr. 41 vom 20. Februar 1942, Seite 391). Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

1942. 24. Februar. Käsegenossenschaft Moosleerau, in Moosleerau (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1932, Seite 3016). Aus dem Vorstande sind ausgeschieden Arnold Händli, Präsident, und Hermann Lüscher, Vizepräsident. Deren Unterschriften sind erloschen. Es wurden gewählt Ernst Händli, als Präsident, und Max Häuselmann, als Vizepräsident, beide von und in Moosleerau. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

Heu, Stroh, Landesprodukte. — 24. Februar. Gottlieb Vogel, Stroh- und Heuhandel, in Wallbach (SHAB. 1918, Seite 1546). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma « Vogel Ernst, jun. », in Wallbach.

Vogel Ernst, jun., in Wallbach. Inhaber der Firma ist Ernst Vogel, jun., von und in Wallbach. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma « Gottlieb Vogel », in Wallbach. Handel mit Heu, Stroh, Landesprodukten. Wallbach Nr. 56.

Metzgerei, Würsterei, Viehhandel. — 24. Februar. Emil Weber-Künzi, in Menziken. Inhaber der Firma ist Emil Weber-Künzi, von und in Menziken. Metzgerei, Würsterei und Viehhandel. Turnplatzstrasse.

Wollgarne, Trikotagen usw. — 24. Februar. Ernst Suter-Müller, Wollgarne, Trikotagen, Mercerie und Lebensmittel, in Reinach (SHAB. Nr. 220 vom 22. September 1931, Seite 2048). Die Firma wird infolge Wegfalles der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

Manufaktur- und Textilwaren. — 24. Februar. H. Hausmann-Rohr, in Suhr. Inhaber der Firma ist Gottlieb, genannt Hermann Hausmann-Rohr, von Schafisheim, in Suhr. Handlung in Manufaktur- und Textilwaren. Kongostrasse Nr. 572.

Färberei usw. — 24. Februar. Johann Müller, Aktiengesellschaft (Jean Müller, Société Anonyme) (John Müller, Limited), Färberei, Fabrikationsgeschäft in Strickereiwaren, in Strengelbach (SHAB. Nr. 289 vom 7. Dezember 1939, Seite 2446). Das Verwaltungsratsmitglied Werner Müller wohnt nun in Zofingen.

24. Februar. F. Neuhaus-Suess, Viehhändler, in Remigen (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1941, Seite 196). Die Firma hat ihren Sitz nach Zeihen verlegt, woselbst der Inhaber auch wohnt. Handel in Kleinvieh.

Seegrasspinnerei. — 24. Februar. F. Lehmann, in Rothrist (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1939, Seite 1113). Die Firma wird abgeändert in Fritz Lehmann und verzeigt als Natur des Geschäftes: Seegrasspinnerei und Handel mit Seegras. Der persönliche Wohnsitz des Firmainhabers befindet sich nach wie vor in Vordemwald.

**Waadt — Vaud — Vaud**

**Bureau de Lausanne**

1942. 24 février. Société Anonyme René May, dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 28 mai 1934). L'assemblée générale extraordinaire du 19 février 1942 a décidé de modifier les statuts afin de les mettre en harmonie avec les dispositions légales du CO. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: la raison sociale a été changée en celle de Société Anonyme René May, Ingénieur. La société a pour but l'entreprise de travaux publics et de bâtiments et toute activité en relation avec ces travaux ainsi que l'exploitation d'un bureau technique. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. Les autres modifications intervenues n'intéressent pas les tiers. Le capital de 70 000 fr., divisé en 70 actions de 1000 fr., nominatives, est entièrement libéré. Dans la même assemblée, il a été pris acte de la démission de l'administrateur sans signature Georges Maldiger dont les pouvoirs sont éteints. A été nommé, en qualité d'administrateur, avec signature individuelle, François Cloux, de l'Isle, à Lausanne.

Primeurs. — 24 février. Sous la raison sociale « Frutaleguma » Ferrer & Knecht, Joseph Ferrer, allié Dietrich, d'origine espagnole, et Ernest Knecht, allié Fleury, de Zurich, les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 23 février 1942, et dont le siège est à Lausanne. Commerce de primeurs. Importation et vente en gros. Rue du Grand Chêne 1.

24 février. Société Immobilière « Blanc Val », société anonyme dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 12 septembre 1932). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 3 février 1942 a pris acte du décès de l'administrateur Alfred-Elie Valette, dont la signature est radiée. A été nommé comme seul administrateur Charles Valette, de et à Genève, lequel engage la société par sa signature individuelle. Le bureau est transféré: Rue Centrale 7, à la Caisse d'Epargne et de Crédit.

24 février. Société immobilière de la Rue de la Borde No. 11, société anonyme dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 3 mai 1932). L'assemblée générale extraordinaire du 3 février 1942 a pris acte du décès de l'administrateur Alfred-Elie Valette, dont la signature est radiée. A été nommé comme seul administrateur Charles Valette, de et à Genève, lequel engage la société par sa signature individuelle. Le bureau est transféré: Rue Centrale 7, à la Caisse d'Epargne et de Crédit.

Immeubles. — 24 février. Société anonyme des Avenues de France et de Beaulieu, société immobilière, dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 12 janvier 1937). L'assemblée générale extraordinaire du 3 février 1942 a pris acte du décès de l'administrateur Alfred-Elie Valette, dont la signature est radiée. A été nommé comme seul administrateur Charles Valette, de et à Genève, lequel engage la société par sa signature individuelle. Le bureau est transféré: Rue Centrale 7, à la Caisse d'Epargne et de Crédit.

Café. — 24 février. Jaquenoud François, à Lausanne, exploitation d'un café à l'enseigne « Café de l'Europe » (FOSC. du 14 mai 1935). La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

24 février. Société immobilière Le Cerlisier, société anonyme dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 24 décembre 1937). L'assemblée générale extraordinaire du 20 février 1942 a pris acte de la démission de l'administrateur Georges Guillerey dont la signature est radiée. A été nommé en qualité de seul administrateur Lucie Bercantal, de Colombier (Neuchâtel), à Lausanne, laquelle engage la société par sa signature individuelle.

Café. — 24 février. Alois Stöckli, à Lausanne, exploitation d'un café, avenue d'Ouchy 66, à l'enseigne « Café de l'Ancre » (FOSC. du 8 décembre 1925). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire.

Epicerie, vins, etc. — 24 février. Le chef de la maison B. Bettin, à Lausanne, est Bernard Bettin, fils d'Henri, de Fribourg et Granges-Paccot (Fribourg), à Lausanne. Epicerie fine, vins et liqueurs. Rue Enning 6.

24 février. La maison Louise Junod-Schubert, Pensionnat Pierrefleur, à Orbe, inscrite au registre du commerce du district d'Orbe le 23 mai 1939 (FOSC. du 30 mai 1939, n° 123, page 1102), a transféré son siège à Lausanne. La titulaire est Charlotte-Louise, fille de Gustave Schubert, femme séparée de biens de Edmond-Edouard Junod, de Ste-Croix, domiciliée à Lausanne, autorisée par son mari (art. 167 CCS). Pensionnat de jeunes filles à l'enseigne « Pensionnat Pierrefleur ». Avenue Ruchonnet 38.

## Bureau d'Orbe

Entreprise de bâtiments, etc. — 24 février. Sous la raison sociale **Rovero frères**, il est constitué une société en nom collectif dont le siège est à Orbe. Elle est composée de: Giovanni, Mario-Giuseppe-Pio, et Paul-Ernest Rovero, fils d'Angelo, d'Italie, domiciliés à Orbe. La société a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1926. Entreprise générale de bâtiments et autres constructions.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Neuchâtel

1942. 20 février. Selon statuts du 8 novembre 1941, il a été constitué sous la raison **Camp Coopératif Romand (C.C.R.)**, une société coopérative dont le siège est à Neuchâtel et qui a pour but la création, l'organisation et l'exploitation d'un ou plusieurs camps à résidence fixe, à l'usage des coopérateurs et des institutions coopératives. Les sociétaires sont tenus de verser au moins une part sociale de 50 fr. Les engagements de la société sont garantis par ses biens. La responsabilité des sociétaires ne peut être étendue au delà du montant des parts sociales souscrites. Les publications de la société se font dans le « Coopérateur Suisse » et « La Coopération », en tant que la loi ne prescrit pas la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Charles-Ulysse Perret, de La Sagne, à Neuchâtel, est président; Aline Giroud, des Bayards, à Lausanne, est secrétaire. La société est engagée par la signature du président et du secrétaire apposés collectivement. Bureaux: au domicile du président, Côte 89.

Représentations horlogères. — 23 février. Le chef de la maison **Roger Vachet**, à Neuchâtel, est Roger Vachet, de Genève, à Neuchâtel. Représentations horlogères. Rue des Beaux-Arts 24.

Immeubles. — 24 février. Société immobilière **Montalto S.A.**, société anonyme ayant son siège à Neuchâtel (FOSC. du 8 avril 1940, n° 81, page 649). Suivant procès-verbal authentique du 16 février 1942, l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires a voté la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

## Genève — Genève — Ginevra

Commerce de bois de chauffage, sciure et camionnage. — 1942. 20 février. **Müller, Dumont et Kunz**, à Genève. Louis Müller, de Boltigen (Berne), Fernand-Aimé-Louis Dumont, de Genève, et Walter Kunz, de Diemtigen (Berne), tous trois domiciliés à Genève, ont constitué, sous la raison sociale ci-dessus, une société en nom collectif qui a commencé le 20 février 1942. La société n'est engagée que par la signature collective à deux des associés. Commerce de bois de chauffage, sciure et entreprise de camionnage. Chemin du Bout du Monde 25.

Représentant-dépositaire de produits alimentaires, etc. — 20 février. **J. Coucet**, à Genève. Le chef de la maison est Jules Coucet, de Corelles près Payerne (Vaud), domicilié à Genève. Représentant dépositaire de produits alimentaires et d'articles divers. Rue de Villereuse 1.

Chauffe-pieds, etc. — 20 février. **Ernest Wenger**, à Genève. Le chef de la maison est Ernest Wenger, de Längenbühl (Berne), domicilié à Genève, séparé de biens de Cécile-Céline-Bertha, née Gottstein. Représentation et commerce de chauffe-pieds électriques et d'articles divers. Rue des Délices 1.

Nouveautés techniques, etc. — 20 février. **Crausaz, Giger et Cie**, à Genève, commerce et représentation de nouveautés techniques et d'articles divers, courtages en matières premières, société en nom collectif. Cette société, dont la dissolution et la radiation ont été publiées dans la FOSC. du 20 juin 1941, page 1203, est réinscrite comme société en liquidation (décision de l'autorité cantonale de surveillance du 6 février 1942.)

Participation financière. — 20 février. **Colomines S.A.**, participation financière, à Genève (FOSC. du 13 mars 1940, page 484). Emile-Georges Poulin, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Alcide-Edouard Pidoux, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Procuration individuelle a été conférée à Frédéric-Charles Leclere, de et à Genève. La procuration conférée à Jean-Marc-Louis Barrelet est éteinte. Adresse: Boulevard du Théâtre 2 (banque « De L'Harpe et Cie »).

Constructions de toute nature, etc. — 20 février. Société anonyme **Conrad Zschokke**, constructions de toute nature, etc., à Genève (FOSC. du 21 février 1941, page 355). Raymond Koechlin, de Zurich, à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration et administrateur-délégué, avec signature individuelle. François de Candolle, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux. Les administrateurs susnommés signent pour l'ensemble de l'établissement.

20 février. Société immobilière **Rue Neuve N° 17**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1934, page 1181). Le conseil d'administration est composé de: John Herren, président, de et à Genève; Gérald Bourquin, secrétaire, de Sonvilier (Berne) et Vernier, à Châtelaine, commune de Vernier; et Pierre Chatelain, de nationalité française, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs George Martinet et Pierre Jeandin, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue Général-Dufour 22 (étude de MM. Herren et Guerchet, avocats).

20 février. Société immobilière **de la Rue Cécid N° 5**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1934, page 1181). Le conseil d'administration est composé de: John Herren, président, de et à Genève; Gérald Bourquin, secrétaire, de Sonvilier (Berne) et Vernier, à Châtelaine, commune de Vernier; et Pierre Chatelain, de nationalité française, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs George Martinet et Pierre Jeandin, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue Général-Dufour 22 (étude de MM. Herren et Guerchet, avocats).

20 février. Société immobilière **de la Rue Cécid N° 7**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1934, page 1181). Le conseil d'administration est composé de: John Herren, président, de et à Genève; Gérald Bourquin, secrétaire, de Sonvilier (Berne) et Vernier, à Châtelaine, commune de Vernier; et Pierre Chatelain, de nationalité française, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs George Martinet et Pierre Jeandin, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue Général-Dufour 22 (étude de MM. Herren et Guerchet, avocats).

Administration et gestion de tous titres ou valeurs, etc. — 20 février. Société **Mandataire S.A.**, administration et gestion de tous titres ou valeurs, etc., à Genève (FOSC. du 16 mai 1941, page 957). La procuration individuelle conférée à Robert-Edouard Dufresne est éteinte.

20 février. Société immobilière **Face Passage des Alpes A**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 janvier 1942, page 232). La société a, dans son assemblée générale extraordinaire du 2 février 1942, décidé: 1. de porter son capital social de la somme de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur; 2. de convertir les 10 actions anciennes de 500 fr., jusqu'ici nominatives, en 5 actions de 1000 fr. au porteur, à raison de 2 actions anciennes de 500 fr. pour 1 action nouvelle de 1000 fr.; 3. d'adopter de nouveaux statuts et de les adapter à la législation nouvelle. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société a pour but l'acquisition, la construction, l'exploitation, la vente et l'échange d'immubles situés dans le canton de Genève. Elle a acquis, à la constitution, pour le prix total de 125 000 fr., en copropriété pour parts égales avec la Société Immobilière Face Passage des Alpes B, la parcelle 1421, de la commune de Genève, section Cité, feuillet 193, feuille 57, de 9 arcs, 8 mètres, sur laquelle existent Rue des Gares n°s 7, 9, 9bis et 11, les bâtiments n°s D. 106, D. 107, D. 108, D. 108bis, D. 108ter, D. 112, D. 112bis. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune. Les actions sont au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

20 février. Suivant décision de l'autorité cantonale de surveillance du 20 février 1942, les sociétés anonymes ci-après sont radiées d'office en vertu des dispositions de l'art. 89 de l'ordonnance sur le registre du commerce, du 7 juin 1937:

1. Société immobilière **Maryse**, à Genève (FOSC. du 25 novembre 1937, page 2609).

2. Fabrication et exploitation de la mécorite, alliage de zinc. — **La Mécorite**, fabrication et exploitation de la mécorite, alliage de zinc, à Genève (FOSC. du 22 novembre 1941, page 2357).

Edition, publication, vente et impression d'ouvrages de toutes natures, etc. — 23 février. La **Slrène S.A.**, édition, publication, vente et impression d'ouvrages de toutes natures, etc., à Genève (FOSC. du 11 février 1936, page 342). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Willy Aeschlimann (inscrit) nommé président, et Léon Aeschlimann, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent collectivement. Les pouvoirs de Willy Aeschlimann sont modifiés en conséquence.

23 février. Société immobilière **Charmilles-Pare B**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 janvier 1942, page 23). L'administrateur Emile Poulin, président, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Pierre Maillard (inscrit jusqu'ici comme secrétaire du conseil) reste seul administrateur et engagera dorénavant la société par sa signature individuelle.

23 février. Société immobilière **Frontenex-Vollandes**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 août 1940, page 1475). Dans son assemblée générale du 3 décembre 1941, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

23 février. **Fonds de prévoyance en faveur du Personnel de la Manufacture des Montres Universal, Perret et Berthoud S.A.**, à Genève. Sous cette dénomination, il a été constitué selon acte authentique dressé le 6 février 1942, une fondation qui est régie par les art. 80 et suivants du Code civil. Elle a pour but d'aider le personnel (ouvriers, employés et membres salariés de la direction) que la « Manufacture des Montres Universal, Perret et Berthoud S.A. (Universal Watch Factory, Perret & Berthoud Ltd.) », à Genève, occupe dans sa manufacture et ses agences — et éventuellement leurs familles — à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents, du chômage, de la détresse et du décès. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de 2 membres au moins. Le conseil d'administration de la « Manufacture des Montres Universal, Perret et Berthoud S.A. » nomme le conseil de fondation, dont un des membres au moins doit être choisi dans le conseil d'administration de la maison fondatrice. Il dit conseil d'administration désigne en outre chaque année un ou plusieurs contrôleurs. Les membres du conseil de fondation sont: Louis Berthoud, président, de Couvet (Neuchâtel), à Collonge-Bellerive, et Raoul Perret, secrétaire, de Renan (Berne), à Genève, lesquels signent individuellement. Adresse de la fondation: Rue du Rhône 43 (Manufacture des Montres Universal, Perret et Berthoud S.A.).

Exploitation d'un fonds de distillerie et liqueurs, etc. — 23 février. « Etablissements René Pernot, société à responsabilité limitée » avec siège social à Dijon (France), Rue du Clos-Détourbet 7, société à responsabilité limitée inscrite au registre du commerce de Dijon (Tribunal de commerce) le 14 février 1931, sous le n° 10303 au registre analytique. Suivant décision collective de ses associés du 21 janvier 1942, la susdite société a décidé de créer une succursale à Moillesulaz, commune de Thônex, qui existera sous la raison sociale Etablissements René Pernot, société à responsabilité limitée, à Dijon, succursale de Moillesulaz (Thônex-Genève). Les statuts de la société ont été établis le 10 février 1931. La société a pour objet l'exploitation d'un fonds de distillerie et liqueurs et de toutes opérations commerciales, industrielles et autres se rattachant directement ou indirectement au même commerce. La durée de la société est de 99 années à compter du 1<sup>er</sup> février 1931 et expirera le 31 janvier 2030. Le capital social est de 25 500 fr. français, divisé en 51 parts sociales de 500 fr. français chacune, toutes entièrement libérées. Les associés sont: André-Armand-Joseph Frilley, titulaire de 46 parts; veuve Marie Royer, née Garnier, titulaire de 3 parts, et Marie Rossin, née Rosset, veuve d'Armand Frilley, titulaire de 2 parts, tous de nationalité française et domiciliés à Dijon. L'associé André-Armand-Joseph Frilley, susnommé, est seul gérant avec signature sociale. Le directeur de la succursale est Edouard Mirault, de Chêne-Bourg, domicilié à Moillesulaz, commune de Thônex. La succursale est engagée soit par la signature individuelle de l'associé-gérant, soit par la signature individuelle du directeur de la succursale. Locaux: Moillesulaz, Rue de Genève 150.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Otto Gmür AG., Goldach**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

**Dritte Veröffentlichung.**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Otto Gmür AG. in Goldach, vom 29. Januar 1942, hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 100 000 auf Fr. 60 000 beschlossen. Gläubiger, welche gemäss Art. 733 OR. für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Bezirksamt Rorschach anzumelden. (A.A. 34<sup>1</sup>)  
Goldach, den 13. Februar 1942. Otto Gmür AG.

**Internationale Handels-Kompagnie AG., Glarus**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

**Zweite Veröffentlichung.**

Die Internationale Handels-Kompagnie AG. mit Sitz in Glarus hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 500 000 auf Fr. 200 000 durch Rückkauf und Annullierung von 1200 Aktien zu Fr. 250 nominal beschlossen. Sie gibt hiermit ihren Gläubigern gemäss Art. 733 OR. bekannt, dass sie binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Herrn Dr. Walther Bohny, Notar, Aeschenvorstadt 53, in Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A.A. 43<sup>2</sup>)  
Glarus, den 21. Februar 1942. Der Verwaltungsrat.

**Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister**

(Verordnung des Bundesgerichtes vom 29. März 1939)

Es ist die Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister bei untenstehenden Betreibungsämtern angeordnet worden.

Sämtliche bei diesen Betreibungsämtern vor dem 1. Januar 1937 eingetragenen Eigentumsvorbehalte werden gelöscht, sofern gegen die Löschung nicht Einspruch erhoben wird. Einsprachen sind bis spätestens am 31. März nächsthin unter Entrichtung der Kosten für die Mitteilung an den Erwerber (Fr. 1.10 im Lokalrayon, Fr. 1.20 ausserhalb) beim Betreibungsamt, wo der Eigentumsvorbehalt eingetragen ist, schriftlich einzureichen; dabei sind Datum und Ordnungsnummer des Eintrages, der Erwerber, die Sache und der ursprünglich garantierte Forderungsbetrag anzugeben. (A.A. 42<sup>2</sup>)

**Epuration des registres des pactes de réserve de propriété**

(Ordonnance du Tribunal fédéral du 29 mars 1939)

L'épuration des registres des pactes de réserve de propriété a été ordonnée pour les offices de poursuite indiqués ci-dessous.

Tous les pactes de réserve de propriété inscrits dans les registres des offices sous-indiqués avant le 1<sup>er</sup> janvier 1937 seront radiés, à moins d'opposition. Les oppositions doivent être annoncées par écrit, au plus tard le 31 mars, à l'office de poursuite après duquel le pacte de réserve de propriété est inscrit; l'opposant payera en même temps les frais de la communication de l'opposition à l'acquéreur (1 fr. 10 dans le rayon local, 1 fr. 20 au-delà); il indiquera la date de l'inscription, le nom de l'acquéreur, la chose grevée de la réserve de propriété et le montant original de la créance garantie.

- Kanton Appenzel A.-Rh.: sämtliche Betreibungsämter;
- Kanton Baselland: " " "
- Kanton Baselstadt: Betreibungsamt Baselstadt;
- Canton de Neuchâtel: tous les offices de poursuites;
- Kanton Zürich: Betreibungsamt Zürich & für das Gebiet der Stadt Zürich.

**Etzelwerk AG., Einsiedeln**

Bilanz per 30. September 1941

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Konzession, Wasserrechte, Entschädigungen . . . . .	4 380 821	75	Aktienkapital . . . . .	20 000 000	—
Gründerwerb . . . . .	16 974 976	35	Reservefonds . . . . .	126 789	45
Bauten und Korrekturen im Seegebiet . . . . .	16 360 423	95	Obligationenkapital:		
Wasserführungsanlagen . . . . .	11 824 938	10	4 1/2%-Anleihe 1934 . . . . .	Fr. 10 000 000	
Zentrale, Bureaugebäude und Wohnhäuser . . . . .	2 470 068	40	3 1/2%-Anleihe 1937 . . . . .	20 000 000	—
Maschinelle und elektrische Anlagen . . . . .	8 140 276	20	Obligationencoupons:		
Möbilien, Werkzeuge und Material . . . . .	120 944	75	Nicht eingelöste Coupons . . . . .	361 902	50
Geldbeschaffungskosten . . . . .	976 920	—	Pro-rata-Zinsen . . . . .	106 250	—
Kasse . . . . .	5 808	20	Kreditoren . . . . .	9 836 549	05
Banken und Postcheck . . . . .	306 454	15	Kapitaltilgungsfonds . . . . .	480 821	05
Debitoren . . . . .	2 093 318	60	Erneuerungsfonds . . . . .	1 891 059	45
Kauttionen: Fr. 499 993.05.			Gewinn- und Verlustrechnung: Ueberschuss . . . . .	851 578	95
	63 654 950	45	Kauttionen: Fr. 499 993.05.		
				63 654 950	45

**Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1941**

Soll			Haben		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Anleihezinsen . . . . .	1 125 000	—	Vortrag vom Vorjahre . . . . .	9 000	—
Passivzinsen . . . . .	383 242	70	Verschiedene Einnahmen . . . . .	59 322	50
Unterhalt und Betrieb der Anlagen . . . . .	399 562	—	Zahlungen der beiden Aktionäre an die Jahreskosten gemäss Art. 8 des Gründungsvertrages . . . . .	4 511 315	75
Generalunkosten:					
Steuern, Wasserzinsen, Gehälter, Versicherungen, allgemeine Verwaltungskosten . . . . .	1 134 594	20			
Abschreibungen:					
auf Mobilien, Werkzeuge, Material . . . . .	Fr. 20 512.20				
auf Geldbeschaffungskosten . . . . .	66 979.—				
Einlage in den Kapitaltilgungsfonds . . . . .	125 004	95			
Einlage in den Erneuerungsfonds . . . . .	473 164	25			
Ueberschuss . . . . .	851 578	95			
	4 579 638	25		4 579 638	25

**Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich**

Bilanz per 31. Dezember 1941

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kassa, Giro-, Nationalbank- und Postcheckguthaben . . . . .	1 511 624	67	Bankenkreditoren auf Sicht . . . . .	1 429 841	29
Coupons . . . . .	11 467	65	Kreditoren auf Sicht . . . . .	3 996 253	35
Bankendebitoren auf Sicht . . . . .	916 368	48	Andere Kreditoren . . . . .	115 118	98
Andere Bankendebitoren . . . . .	241 980	51	Transitorische Passiven . . . . .	41 311	85
Kontokorrentdebitoren mit Deckung . . . . .	414 009	54	Aktienkapital . . . . .	1 000 000	—
Wertschriften . . . . .	3 781 133	—	Reserven . . . . .	185 000	—
Mobilien . . . . .	1	—	Saldovortrag von 1940 . . . . .	Fr. 36 162.30	
Transitorische Aktiven . . . . .	6 312	15	Reingewinn von 1941 . . . . .	79 209.23	
	6 882 897	—		115 371	53
				6 882 897	—

**Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1941**

Soll			Haben		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Passivzinsen . . . . .	29 040	42	Saldovortrag von 1940 . . . . .	36 162	30
Kommissionen . . . . .	7 873	32	Aktivzinsen . . . . .	14 788	70
Bankbehörden und Personal . . . . .	253 620	95	Kommissionen . . . . .	197 233	19
Beiträge an Unterstützungsfonds und Personalversicherung . . . . .	24 045	90	Ertrag Wechsel und Devisen . . . . .	46 139	71
Allgemeine Unkosten . . . . .	64 240	83	Ertrag Wertschriften . . . . .	168 804	75
Steuern und Abgaben . . . . .	32 050	—	Verwaltungsgebühren und Verschiedenes . . . . .	63 114	30
Reingewinn . . . . .	115 371	53			
	526 242	95		526 242	95

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Verfügung Nr. 17 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie (Revision und Instandstellung von Backofenanlagen)

(Vom 23. Februar 1942)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 18. Juni 1940 über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie, v e r f ü g t :

Art. 1. Alle Backofenanlagen von Bäckereien und Konditoreien, welche feste oder flüssige Brennstoffe verbrauchen, müssen bis spätestens am 2. Juni 1942 durch eine in Art. 3, Abs. 1, bezeichnete Fachfirma revidiert werden. Bei dieser Revision ist festzustellen, ob durch geeignete Verbesserungsmaßnahmen an der Backofenanlage eine Brennstoffersparnis erzielt werden könne. Kleinere Instandstellungsarbeiten sind womöglich gleichzeitig mit der Revision auszuführen, grössere Verbesserungsarbeiten sind bis am 2. Juni 1942 fertigzustellen.

Art. 2. Verantwortlich für die Durchführung der Revision bzw. Instandstellung oder Verbesserung ist diejenige Person, die nach den einschlägigen Vorschriften des Zivilrechts für den Unterhalt der Anlage zu sorgen hat. Die Tragung der Kosten richtet sich ebenfalls nach den Vorschriften des Zivilrechts.

Art. 3. Die Sektion für Kraft und Wärme gibt den kantonalen Brennstoffämtern bekannt, welche Fachfirmen ausschliesslich mit der Durchführung der Revisionsarbeiten betraut werden können.

Die ausführende Firma hat über die Revision einen Rapport aufzunehmen, wofür das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt das erforderliche Formular aufstellt. Der Revisionsbericht ist in 3 Exemplaren anzufertigen, wovon je ein Exemplar der Sektion für Kraft und Wärme, eines dem zuständigen kantonalen Brennstoffamt und eines dem Benutzer der Anlage zu übergeben ist.

Der Benutzer der Backofenanlage hat später vorgenommene Instandstellungs- und Verbesserungsarbeiten von der betreffenden Fachfirma auf seinem Exemplar des Revisions-Rapportes bescheinigen zu lassen.

Art. 4. Werden die Revisions- bzw. Instandstellungs- oder Verbesserungsarbeiten nicht oder nicht vorschriftsgemäss durchgeführt, oder werden die Anleitungen für Unterhalt und Betrieb der Anlage nicht richtig befolgt, so kann das zuständige Brennstoffamt die Zuteilung entsprechend kürzen oder die gemäss Art. 2 zur Revision verpflichtete Person oder Firma von der Weiterbelieferung mit Brennstoffen ausschliessen.

Art. 5. Wer durch unwahre Angaben, insbesondere durch Nachmachen oder Verfälschen der in Art. 3 genannten Rapporte für sich oder eine andere Person die Zuteilung einer grösseren Brennstoffmenge erwirkt oder zu erwirken sucht, als ihm nach den bestehenden Vorschriften zukommt, wer als mit der Revision beauftragter Fachmann bewusst einen un-wahren Rapport anfertigt,

wird gemäss Art. 2 bis 4 des Bundesratsbeschlusses vom 18. Juni 1940 über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie bestraft.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 26. Februar 1942 in Kraft.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt. Es kann seine Befugnisse der Sektion für Kraft und Wärme übertragen und ist ermächtigt, die Kantone zur Mitarbeit heranzuziehen. 46. 26. 2. 42.

### Ordonnance n° 17 du département fédéral de l'économie publique restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique

(Vérification et mise en état des fours de boulanger et pâtissier)

(Du 23 février 1942)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 18 juin 1940 restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique, a r r ê t e :

Article premier. Tous les fours de boulanger et pâtissier qui consomment des combustibles solides ou liquides seront vérifiés, d'ici au 2 juin 1942 au plus tard, par une entreprise de la branche, désignée selon l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa. Cette vérification devra établir si une économie de combustible peut être obtenue par une amélioration de l'installation. Les petits travaux de mise en état doivent, autant que possible, être exécutés en même temps que la vérification. Les travaux plus importants tendant à améliorer l'installation devront être achevés le 2 juin 1942.

Art. 2. Répond de l'exécution des travaux de vérification, de mise en état ou d'amélioration la personne qui, selon les dispositions du droit civil applicables aux cas d'espèce, est tenue de pourvoir à l'entretien de l'installation. La personne à laquelle incomberont les frais occasionnés par ces travaux se déterminera également selon le droit civil.

Art. 3. La Section de la production d'énergie et de chaleur fera connaître aux offices cantonaux des combustibles les entreprises qui pourront seules être chargées de la vérification des fours de boulanger et pâtissier. L'entreprise procédant à cette vérification en dressera le constat sur la formule prescrite par l'Office de guerre pour l'industrie et le travail. Ce constat sera établi en triple, un exemplaire devant revenir à la Section de la production d'énergie et de chaleur, un second à l'Office cantonal des combustibles et le troisième au possesseur de l'installation.

Le possesseur de l'installation fera certifier par l'entreprise chargée des travaux, sur l'exemplaire de constat qui lui revient, la mise en état et l'amélioration qui auront été exécutées après l'expiration du délai imparti.

Art. 4. Si les travaux de vérification, de mise en état ou d'amélioration ne sont pas exécutés, ou ne le sont pas selon les prescriptions, ou si les instructions données sur l'entretien et le service des installations ne sont pas suivies, l'Office des combustibles compétent pourra réduire en conséquence l'attribution de combustible à la personne astreinte à vérification selon l'article 2, ou la priver de toute livraison ultérieure de combustible.

Art. 5. Celui qui, par des déclarations inexactes, en particulier par la contre-façon ou la falsification des constats de vérification prévus à l'article 3, obtient ou tente d'obtenir pour lui-même ou pour autrui l'attribution de quantités de combustibles plus grandes que celles auxquelles il a droit selon les dispositions de la présente ordonnance,

celui qui, ayant été chargé de la vérification d'une installation après avoir été spécialement désigné pour cette tâche, dresse sciemment un faux constat,

sera puni selon les articles 2 à 4 de l'arrêté du Conseil fédéral du 18 juin 1940 restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 26 février 1942.

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet. Il pourra déléguer ses attributions à sa Section de la production d'énergie et de chaleur et s'assurer le concours des cantons. 47. 27. 2. 42.

### Verfügung Nr. 3 El des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über eine weitere Verschärfung der einschränkenden Massnahmen für die Verwendung von elektrischer Energie (Warmwasserbereitung für Wohnungen)

(Vom 26. Februar 1942)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf Art. 1, Abs. 2, der Verfügung Nr. 16 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 3. November 1941 über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie (Einsparungen im Elektrizitätsverbrauch), v e r f ü g t :

Art. 1. Sämtliche Heisswasserspeicher jeder Grösse, Durchlauferhitzer und ähnliche Apparate für die Warmwasserversorgung von Wohnungen dürfen bis auf weiteres überhaupt nicht mehr eingeschaltet werden. Die bisher zulässige Einschaltung von Freitagabend bis Sonntagabend ist demnach verboten.

Die in besonderen Fällen einzelnen Verbrauchern bereits erteilten Ausnahmebewilligungen werden vom Verbot nicht berührt.

Den Haushaltungen mit Kindern unter einem Jahr ist die Einschaltung vom Samstagabend 21 Uhr bis Sonntagabend 21 Uhr gestattet.

Art. 2. In bezug auf Heisswasserspeicher, Durchlauferhitzer und ähnliche Apparate für die Praxis von Ärzten und Zahnärzten sowie für Hotels, Pensionen, Anstalten usw. gelten die Bestimmungen von Art. 3 der Verfügung Nr. 1 El des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 23. Januar 1942, über Verschärfung der einschränkenden Massnahmen für die Verwendung von elektrischer Energie (Beleuchtung, Warmwasserbereitung und Raumheizung) unverändert weiter.

Art. 3. Die Elektrizitätswerke sind verpflichtet, die Einhaltung der Vorschriften zu kontrollieren.

Bei festgestellten Übertretungen sind sie gehalten, den fehlbaren Abnehmern sofort und ohne vorherige Verwarnung jegliche Stromabgabe für alle Zwecke während einer Woche zu unterbrechen und überdies dem Heisswasserapparat für zwei Monate zu plombieren.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 27. Februar 1942 in Kraft.

47. 27. 2. 42.

### Ordonnance n° 3 El de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'accroissement des mesures restreignant la consommation d'électricité (Préparation d'eau chaude destinée aux habitations)

(Du 26 février 1942)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance n° 16 du département fédéral de l'économie publique du 3 novembre 1941 restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique (économies à faire dans la consommation d'électricité), a r r ê t e :

Article premier. Les chauffe-eau de toute grandeur, réchauffeurs et autres appareils pour la distribution d'eau chaude dans les habitations doivent, jusqu'à nouvel ordre, rester complètement déconnectés. La permission qui avait été accordée de les enclencher du vendredi soir au dimanche soir est donc rapportée.

Les exceptions consenties dans des cas particuliers à certains consommateurs ne sont pas touchées par la nouvelle interdiction.

Faculté est laissée aux ménages qui comprennent des enfants de moins d'une année d'enclencher leur chauffe-eau du samedi soir à 21 heures au dimanche soir à 21 heures.

Art. 2. Les cabinets de médecins et dentistes, ainsi que les hôtels, pensions, établissements, etc., demeurent régis par les dispositions de l'article 3 de l'ordonnance n° 1 El de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 23 janvier 1942 sur l'accroissement des mesures restreignant la consommation d'électricité (éclairage, préparation d'eau chaude et chauffage de locaux).

Art. 3. Les entreprises d'électricité sont tenues de contrôler l'exécution des présentes dispositions.

En cas d'infraction constatée, elles doivent, immédiatement et sans avertir au préalable l'abonné eu faute, lui couper, pendant une semaine, la fourniture d'électricité pour tous usages et, de plus, plomber pour deux mois l'appareil servant à la préparation d'eau chaude.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 27 février 1942.

47. 27. 2. 42.

### Verfügung Nr. 7 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Landesversorgung mit Metallen

(Vernicklungsverbot)

(Vom 24. Februar 1942)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 22 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 26. Februar 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der Eisen- und Metallindustrie), in Ergänzung seiner Verfügung Nr. 1 M vom 14. Mai 1941 betreffend die Landesversorgung mit Metallen, verfügt:

**Art. 1.** Es ist verboten, folgende Gegenstände oder Bestandteile hiefür zu vernickeln:

1. Bureaubedarfsartikel, einschliesslich Bureaumaschinen sowie Registrierkassen;
2. Haushaltgegenstände (Bügeleisen, Staubsauger, Nähmaschinen usw.) und Küchengeräte, welche nicht unmittelbar mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen pflegen (Gestelle für Schöpflöffel, Gestelle für Pfannendeckel usw.);
3. Tür-, Fenster-, Schaufenster-, Vorhang- und ähnliche Profile;
4. Türgriffe, Fenstergriffe, Möbelverzierungen;
5. sanitäre Installationsgegenstände (Wäschestangen, Glashalter, Seltensbehälter, Halter für Glasgestelle usw.);
6. Möbel, Garderobengestelle, Schirmständer, Kleiderhaken;
7. Kinderwagen;
8. Kesselschmiedwaren;
9. Schlosserwaren jeder Art;
10. Röhren und Armaturen;
11. Kleinfelnswaren;
12. Helzkörper, Kochgeräte;
13. Warenautomaten;
14. Lampen;
15. Sportartikel (Schlittschuhe, Skibindungen, Expander usw.);
16. Spielwaren;
17. landwirtschaftliche Maschinen;
18. Bestandteile für Motorfahrzeuge und Fahrräder;
19. Gegenstände für Raucher (Aschenbecher, Feuerzeuge usw.);
20. Bekleidungsstücke (Knöpfe, Heissverschlüsse, Gürtelschnallen usw.);
21. Verpackungsmaterial jeder Art;
22. Abzeichen, Schilder, Plaketten, Medaillen;
23. Musikinstrumente;
24. Läutwerk jeder Art

Bis 14. März 1942 ist es gestattet, Vernicklungsarbeiten im Sinne des Abs. 1, welche im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verfügung bereits begonnen sind, zu Ende zu führen.

Wenn besondere Umstände es rechtfertigen, kann die Sektion für Metalle Ausnahmen vom Vernicklungsverbot zulassen.

**Art. 2.** Die Verwendung von Nickel oder Nickellegierungen für in Art. 1 nicht erwähnte Zwecke ist gemäss den Art. 4 und 5 der Verfügung Nr. 1 M des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 14. Mai 1941 betreffend die Landesversorgung mit Metallen nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

**Art. 3.** Wer dieser Verfügung oder den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften oder Einzelweisungen zuwiderhandelt, wird gemäss den Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten und dem Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Nickel und der Entzug erteilter Bewilligungen nach Art. 4 des erstgenannten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

**Art. 4.** Diese Verfügung tritt am 27. Februar 1942 in Kraft.

Die Sektion für Metalle ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und mit dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, kriegswirtschaftliche Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen. 47. 27. 2. 42.

### Ordonnance n° 7 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'approvisionnement du pays en métaux (Interdiction d'exécuter des travaux de nickelage)

(Du 24 février 1942)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 22 du département fédéral de l'économie publique du 26 février 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans les industries du fer et des autres métaux); à l'effet de compléter son ordonnance n° 1 M du 14 mai 1941 sur l'approvisionnement du pays en métaux, arrête:

**Article premier.** Il est interdit de nickeler les objets suivants, ainsi que des parties et accessoires de ces objets:

- 1° Articles de bureau, y compris les machines de bureau, ainsi que les caisses enregistrees;
- 2° Articles de ménage (fers à repasser, aspirateurs à poussière, machines à coudre, etc.) et ustensiles de cuisine qui n'entrent pas en contact direct avec les denrées alimentaires (porte-louches, porte-couvercles, etc.);
- 3° Profils de construction (pour portes, fenêtres, vitrines, rideaux, etc.);
- 4° Poignées de portes, de fenêtres, garnitures de meubles;
- 5° Objets faisant partie des installations sanitaires (porte-verres, porte-savons, supports de tablettes en verre, porte-lings, etc.);
- 6° Meubles, porte-manteaux, porte-parapluies, patères;
- 7° Voitures d'enfant;
- 8° Articles de chaudronnerie;
- 9° Ferrures de tout genre;
- 10° Tuyauterie et robinetterie;
- 11° Articles de visserie et de quincaillerie;
- 12° Appareils de chauffage et de cuisson;
- 13° Distributeurs automatiques;
- 14° Lampes;
- 15° Articles de sport (patins, fixations de skis, expandeurs, etc.);
- 16° Jouets;
- 17° Machines agricoles;
- 18° Toutes pièces et accessoires de véhicules automobiles et de cycles;
- 19° Articles pour fumeurs (cendriers, briquets, etc.);
- 20° Articles pour vêtements (boutons, fermetures-éclair, boucles pour ceintures, etc.);
- 21° Emballages de tout genre;
- 22° Insignes, enseignes, plaquettes, médailles;
- 23° Instruments de musique;
- 24° Timbres de sonnettes, de cloches, etc.

Il est permis de terminer jusqu'au 14 mars 1942 les travaux de nickelage au sens de l'alinéa précédent qui étaient déjà commencés lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Lorsque des circonstances particulières le justifient, la section des métaux peut autoriser des exceptions à l'interdiction d'exécuter des travaux de nickelage.

**Art. 2.** Le nickel et les alliages de nickel destinés à d'autres fins qu'à celles qui sont spécifiées à l'article 1<sup>er</sup> peuvent être employés selon les articles 4 et 5 de l'ordonnance n° 1 M de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 14 mai 1941 sur l'approvisionnement du pays en métaux, mais seulement avec l'autorisation de la section.

**Art. 3.** Celui qui contrevient à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution ou décisions d'espèce qui s'y réfèrent sera puni selon les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués, et selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

Sont réservés, selon l'article 4 du premier desdits arrêtés, l'exclusion de toute participation à des livraisons ultérieures de nickel et le retrait des permis délivrés, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

**Art. 4.** La présente ordonnance entre en vigueur le 27 février 1942.

La section des métaux en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet; elle pourra s'assurer le concours des cantons, des syndicats de l'économie de guerre et des organismes économiques intéressés. 47. 27. 2. 42.

### Verfügung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über Produktions- und Verbrauchlenkung in der Leder- und Kautschukindustrie

(Handel und Verteilung von Reh-, Gems- und Hirschfellen)

(Vom 25. Februar 1942)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 32 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 10. Oktober 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchlenkung in der Leder- und Kautschukindustrie),

verfügt:

**Art. 1.** Sämtliche inländischen Reh-, Gems- und Hirschfelle sind der schweizerischen Gerberei zur Verfügung zu stellen.

Es ist untersagt, die genannten Felle wegzuworfen oder dauernd oder vorübergehend ihrer bestimmungsgemässen Verwendung zu entziehen.

**Art. 2.** Jäger und andere Besitzer inländischer Reh-, Gems- und Hirschfelle sind verpflichtet, sie dem gewerbmässigen Handel zuzuführen.

**Art. 3.** Wer den gewerbmässigen Handel mit Reh-, Gems- und Hirschfellen ausüben will, hat eine Bewilligung der Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk (nachfolgend Sektion genannt) einzuholen.

Bewilligungen werden nur jenen Personen und Firmen erteilt, die bereits vor dem 31. August 1939 gewerbmässig von Jägern und Sannlern Felle der in Abs. 1 genannten Art übernommen und exportiert oder an die Verarbeiter verkauft haben.

**Art. 4.** Die gewerbmässigen Händler sind verpflichtet, die gesammelten Reh-, Gems- und Hirschfelle monatlich der von der Sektion als Verteilungsstelle bezeichneten Handelsgenossenschaft schweizerischer Gerbereibesitzer in Zürich anzumelden und sie gemäss deren Weisungen abzuliefern. Die Anmeldungen müssen bis spätestens am 10. des folgenden Monats der Verteilungsstelle erstattet werden.

**Art. 5.** Die Handelsgenossenschaft schweizerischer Gerbereibesitzer hat die angemeldeten Felle unter Aufsicht der Sektion und nach deren Weisungen an die schweizerischen Gerbereien zu verteilen.

**Art. 6.** Die Gerbereien dürfen Lohgerbungen von Reh-, Gems- und Hirschfelle nur auf Grund einer besondern Bewilligung der Sektion übernehmen.

**Art. 7.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten sowie gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug von Bewilligungen gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

**Art. 8.** Diese Verfügung tritt am 2. März 1942 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen. 46. 26. 2. 42.

### Ordonnance de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur le contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc

(Commerce et répartition des peaux de chevreuils, de chamois et de cerfs)

(Du 25 février 1942)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 32 du département fédéral de l'économie publique du 10 octobre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc), arrête:

**Article premier.** Toutes les peaux de chevreuils, de chamois et de cerfs de provenance indigène seront tenues à la disposition des tanneries suisses. Il est interdit de jeter les peaux desdites espèces, ainsi que de les soustraire, pour un temps ou définitivement, à l'emploi auquel elles sont destinées.

**Art. 2.** Les chasseurs et les autres possesseurs de peaux de chevreuils, de chamois et de cerfs de provenance indigène sont tenus de les livrer aux personnes et entreprises qui, par profession, achètent et vendent ces peaux.

**Art. 3.** Celui qui veut exercer le commerce des peaux de chevreuils, de chamois et de cerfs doit demander un permis à la Section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc (appelée ci-après «section»).

Les permis ne seront délivrés qu'aux personnes et entreprises qui, déjà avant le 31 août 1939, faisaient profession d'acquiescer des chasseurs et des ramasseurs des peaux desdites espèces, pour les exporter ou les vendre aux personnes et entreprises qui les travaillent.

**Art. 4.** Les marchands de peaux déclareront chaque mois à l'Office commercial des tanneries suisses, à Zurich, désigné par la section comme centre de répartition, toutes les peaux de chevreuils, de chamois et de cerfs ramassées par eux, et les livreront selon les instructions dudit office. Leurs déclarations seront faites, pour chaque mois, jusqu'au 10 du mois suivant, au plus tard.

**Art. 5.** Les peaux déclarées seront réparties entre les tanneries du pays par l'Office commercial des tanneries suisses, selon les instructions de la section et sous sa surveillance.

**Art. 6.** Les tanneries ne peuvent accepter aucun ordre de tannage à façon portant sur des peaux de chevreuils, de chamois et de cerfs, si ce n'est avec la permission de la section.

**Art. 7.** Celui qui contrevient à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution ou décisions d'espèce qui s'y réfèrent sera puni selon les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués, et selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

Sont réservés, selon l'article 4 du premier desdits arrêtés, l'exclusion de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait des permis délivrés, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

**Art. 8.** La présente ordonnance entre en vigueur le 2 mars 1942. La section en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet; elle pourra se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés.

47. 27. 2. 42.

**Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln**

(Freigabe blinder Coupons der Seifenkarte Januar/Februar/März 1942)

(Vom 25. Februar 1942)

Die Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf Verfügung Nr. 5 S des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 30. Dezember 1941, und in Ergänzung ihrer Weisung vom 30. Dezember 1941 betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Januar/Februar/März 1942, erlässt folgende Weisungen:

1. Mit sofortiger Wirkung werden die Coupons Y und Z der Serien M und FKZ der Seifenkarte für die Rationierungsperiode Januar/Februar/März 1942 freigegeben. Der Wert jedes einzelnen Coupons entspricht 100 Einheiten. Sie berechtigen ausschliesslich für den Bezug von Kernseife oder Schmierseife.

2. Die Gültigkeitsdauer für die Einlösung der blinden Coupons Y und Z durch den Konsumenten ist die gleiche wie für die übrigen Abschnitte der Seifenkarte Januar/Februar/März 1942 und dauert somit bis 5. April 1942.

3. Für die Einlösung durch den Wiederverkäufer beim Fabrikanten sind die blinden Coupons Y und Z bis 30. Juni 1942 gültig.

4. Ein Umtausch der blinden Coupons Y und Z in Lieferantencoupons ist weder durch den Detailhändler noch durch den Fabrikanten gestattet. Sie berechtigen zum direkten Nachbezug durch den Detailhändler bei den Fabrikanten.

5. Für die Einlösung der blinden Coupons Y und Z beim Fabrikanten ist der Detailhandel nicht an den Bezug von Kern- oder Schmierseife gebunden. Der Nachschub kann in Form irgend eines rationierten Produktes in der Höhe von 100 Einheiten pro Coupon erfolgen.

6. Diese Weisung tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft.

47. 27. 2. 42.

**Instructions de la section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des savons et produits de tout genre pour lessive**

(Droit d'employer des coupons en blanc de la carte de savons pour janvier, février et mars 1942)

(Du 25 février 1942)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 30 décembre 1941 concernant la production, le rationnement et l'emploi des savons et produits à lessive,

à l'effet de compléter ses instructions du 30 décembre 1941 concernant le rationnement des savons et produits de tout genre pour lessive pendant les mois de janvier, février et mars 1942, arrête:

1. Peuvent être employés dès à présent les coupons en blanc Y et Z des séries M et FKZ de la carte de savons pour janvier, février et mars 1942. Chacun d'eux vaut 100 unités. Ils ne donnent droit qu'à l'acquisition de savon ordinaire ou de savon mou.

2. Les coupons en blanc Y et Z peuvent être employés par les consommateurs pendant la même durée que les autres coupons de la carte de savons pour janvier, février et mars 1942, soit donc jusqu'au 5 avril 1942.

3. Les coupons en blanc Y et Z peuvent être employés par les revendeurs auprès des fabricants jusqu'au 30 juin 1942.

4. Les coupons en blanc Y et Z ne peuvent être échangés contre des coupons de fournisseurs ni par les détaillants ni par les fabricants. Ils donnent aux détaillants le droit de se réapprovisionner directement auprès des fabricants.

5. L'emploi des coupons en blanc Y et Z par les détaillants auprès des fabricants n'est pas limité à l'acquisition de savon ordinaire ou de savon mou. Les réapprovisionnements peuvent porter sur un produit rationné quelconque à raison de 100 unités par coupon.

6. Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

47. 27. 2. 42.

**Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il razionamento di saponi e liscivie**

(Utilizzazione di cedole in bianco della tessera del sapone di gennaio/febbraio/marzo 1942)

(Del 25 febbraio 1942)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 5 S dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro del 30 dicembre 1941 e a complemento delle sue istruzioni del 30 dicembre 1941 concernenti il razionamento di saponi e liscivie di ogni genere per i mesi di gennaio/febbraio/marzo 1942, emana le seguenti istruzioni:

1. È autorizzata, con effetto immediato, l'utilizzazione delle cedole Y e Z delle serie M e FKZ della tessera del sapone per il periodo di razionamento di gennaio/febbraio/marzo 1942. Ogni cedola equivale a 100 unità. Essa dà diritto esclusivamente all'acquisto di sapone comune (duro) e di sapone molle.

2. In quanto agli acquisti da parte dei consumatori, le cedole in bianco Y e Z hanno la stessa durata delle altre cedole della tessera del sapone di gennaio/febbraio/marzo 1942 e possono quindi essere utilizzate fino al 5 aprile 1942.

3. I rivenditori potranno utilizzare le cedole in bianco Y e Z, per i loro acquisti presso i fabbricanti, fino al 30 giugno 1942.

4. Le cedole in bianco Y e Z non possono essere scambiate con cedole per fornitori né dai negozianti al minuto né dai fabbricanti. Esse autorizzano i negozianti al minuto e rifornirsi direttamente presso i fabbricanti.

5. Con le cedole in bianco Y e Z, il negoziante al minuto non è tenuto ad acquistare, presso il fabbricante, sapone comune o sapone molle, ma può anche acquistare un altro prodotto razionato, fino a concorrenza di 100 unità per cedola.

6. Le presenti istruzioni entrano immediatamente in vigore.

47. 27. 2. 42.

**Weisung**

**der Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Rationierung von prima rumänischem Benzin, Benzindestillaten, Benzolkohlenwasserstoffen sowie von Mittelschwerbenzin für chemischen und mechanischen Gebrauch**

(Quotenfestsetzung für den Monat März 1942)

(Vom 26. Februar 1942)

Die Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes,

in Ausführung ihrer Verfügung Nr. 2 B vom 30. Dezember 1941 betreffend die Rationierung von prima rumänischem Benzin, Benzindestillaten, Benzolkohlenwasserstoffen sowie von Mittelschwerbenzin für chemischen und mechanischen Gebrauch, erlässt folgende Weisungen:

**Art. 1. Zuteilung von Mittelschwerbenzin.** Die Zuteilungen werden nach Massgabe des nachgewiesenen Bedarfes, jedoch höchstens zu 40% des durchschnittlichen monatlichen Bezuges während der Stichzeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 bewilligt.

**Art. 2. Quotenfestsetzung für Benzindestillate und Benzolkohlenwasserstoffe.** Die Lieferanten von Benzindestillaten und Benzolkohlenwasserstoffen sind ermächtigt, an die Kontingentsinhaber maximal folgende Mengen des durchschnittlichen Monatsbezuges in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 oder des durch die Sektion für Chemie und Pharmazentika auf Grund des Artikels 5 ihrer Verfügung Nr. 2 B vom 30. Dezember 1941, betreffend die Rationierung von prima rumänischem Benzin, Benzindestillaten, Benzolkohlenwasserstoffen sowie von Mittelschwerbenzin für chemischen und mechanischen Gebrauch, festgesetzten Kontingentes ohne Bewilligung zu liefern:

Gasolin:	} 50% zuzüglich einmaliger Zusatz von 25% des monatlichen Basiskontingentes.	
Leichtbenzin:		
Siedegrenzenbenzin:		
Rotalin:		
Diluan:	} 30% zuzüglich einmaliger Zusatz von 10% des monatlichen Basiskontingentes.	
White Spirit:		
Benzin Ph. H.V. und	} 60%	
Petroläther:		100%
Benzol:		40%
Xylol:		
Solvent-Naphta:	} 40% an Verbraucher, die Toluol als chemischen Ausgangsstoff verwenden und durch andere Produkte nicht ersetzen können.	
Toluol:		

Verbraucher, für die Artikel 19 der Verfügung Nr. 2 B der Sektion für Chemie und Pharmazentika Anwendung findet, erhalten an Stelle von Toluol 25% Benzol und 15% Xylol oder Solvent-Naphta, errechnet vom monatlichen Basiskontingent in Toluol.

**Art. 3. Inkrafttreten.** Diese Weisung tritt am 1. März 1942 in Kraft.

47. 27. 2. 42.

**Instructions**

**de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement de la benzine roumaine de première qualité, des produits de la distillation de la benzine, des hydrocarbures benzéniques, ainsi que de la benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques**

(Quotes-parts de rationnement pour le mois de mars 1942)

(Du 26 février 1942)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, en exécution de son ordonnance n° 2 B, du 30 décembre 1941, concernant le rationnement de la benzine roumaine de première qualité, des

produits de la distillation de la benzine, des hydrocarbures benzéniques, ainsi que de la benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques, arrête:

**Article premier. Attribution de benzine mi-lourde.** Les attributions de benzine mi-lourde se régèlent sur le besoin dûment établi, mais elles ne doivent pas dépasser 40 pour cent des acquisitions moyennes faites chaque mois du 1<sup>er</sup> juillet 1938 au 30 juin 1939.

**Art. 2. Quotes-parts de rationnement pour les produits de la distillation de la benzine et les hydrocarbures benzéniques.** Les fournisseurs de produits de la distillation de la benzine et d'hydrocarbures benzéniques peuvent approvisionner sans autorisation les titulaires de contingents jusqu'à concurrence des quotes-parts maxima suivantes, lesquelles ont été établies sur la base des acquisitions moyennes faites chaque mois du 1<sup>er</sup> juillet 1938 au 30 juin 1939 ou sur la base du contingent fixé par la Section des produits chimiques et pharmaceutiques en vertu de l'article 5 de son ordonnance n° 2 B, du 30 décembre 1941, concernant le rationnement de la benzine roumaine de première qualité, des produits de la distillation de la benzine, des hydrocarbures benzéniques, ainsi que de la benzine mi-lourde pour les usages chimiques et mécaniques:

<b>Gazoline:</b>	
<b>Benzine légère:</b>	} 50% plus un supplément non renouvelable de 25% du contingent mensuel de base.
<b>Benzine fractionnée:</b>	
<b>Rotaline:</b>	
<b>Diluane:</b>	
<b>White spirit:</b>	} 30% plus un supplément non renouvelable de 10% du contingent mensuel de base.
<b>Benzine Ph. H.V. et éther de pétrole:</b>	
<b>Benzol:</b>	100%
<b>Xylol:</b>	40%
<b>Solvent-Naphta:</b>	} 60%
<b>Toluol:</b>	

Les consommateurs auxquels s'applique l'article 19 de l'ordonnance n° 2 B de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques reçoivent, à la place de toluol, 25% de benzol et 15% de xylol ou de solvant-naphta, déterminés d'après le contingent mensuel de base de toluol.

**Art. 3. Entrée en vigueur.** Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1942. 47. 27. 2. 42.

**Istruzioni**

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il razionamento della benzina rumena di prima qualità, dei prodotti della distillazione della benzina, degli idrocarburi di benzolo, nonché della benzina semipesante per usi chimici e meccanici (Fissazione delle aliquote per il mese di marzo 1942)

(Del 26 febbraio 1942)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,

in esecuzione della sua ordinanza N. 2 B del 30 dicembre 1941 concernente il razionamento della benzina rumena di prima qualità, dei prodotti della distillazione della benzina, degli idrocarburi di benzolo, nonché della benzina semipesante per usi chimici e meccanici, dispone:

**Art. 1. Assegnazione di benzina semipesante.** Le assegnazioni di benzina semipesante sono concesse in base al fabbisogno debitamente comprovato, ma non devono sorpassare il 40% degli acquisti medi eseguiti ogni mese dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939.

**Art. 2. Aliquote per i prodotti della distillazione della benzina e gli idrocarburi di benzolo.** I fornitori di prodotti della distillazione della benzina e di idrocarburi di benzolo sono autorizzati a fornire senza permesso, ai detentori di contingenti fino a raggiungere le aliquote massime seguenti, che sono state stabilite in base agli acquisti medi mensili eseguiti dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939 od in base al contingente fissato dalla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici in virtù dell'art. 5 della sua ordinanza N. 2 B del 30 dicembre 1941 concernente il razionamento della benzina rumena di prima qualità, dei prodotti della distillazione della benzina, degli idrocarburi di benzolo nonché della benzina semipesante per usi chimici e meccanici:

<b>Gazolina:</b>	
<b>Benzina leggera:</b>	} 50% più un supplemento una volta tanto pari a 25% del contingente mensile di base.
<b>Benzina frazionata:</b>	
<b>Rotalin:</b>	
<b>Diluane:</b>	
<b>White spirit:</b>	} 30% più un supplemento una volta tanto pari a 10% del contingente mensile di base.
<b>Benzina della farmacopea elvetica, Va ediz., ed etere di petrolio:</b>	
<b>Benzolo:</b>	100%
<b>Xilolo:</b>	40%
<b>Solvent-nafta:</b>	} 60%
<b>Toluolo:</b>	

40% ai consumatori i quali l'utilizzano nella fabbricazione di prodotti chimici derivati dal toluolo e che non si può sostituire con altri prodotti.

I consumatori, ai quali si applica l'art. 19 dell'ordinanza N. 2 B della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, ricevono, al posto del toluolo, 25% di benzolo e 15% di xilolo o di solvent-nafta, determinati secondo il contingente mensile di base di toluolo.

**Art. 3. Entrata in vigore.** Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° marzo 1942. 47. 27. 2. 42.

**Prescrizione N. 481 A/42 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i cereali da foraggio e foraggi**

(Del 25 febbraio 1942)

In virtù dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e le misure per la protezione dello approvvigionamento regolare del mercato, emaniamo d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri e con l'approvazione del Dipartimento federale dell'economia pubblica, la seguente prescrizione:

1. I prezzi di vendita massimi dei foraggi sono fissati come segue:

Prezzi massimi per 100 kg, peso netto, senza sacco per

Articoli	Forniture a rivenditori consumatori			Forniture a rivenditori consumatori
	Vendite, a vagoni di importatori	Forniture almeno a 2500 kg. fco stazione	Forniture a partenza deposito o stazione	
<b>I. Sementi e frutti da foraggio</b>				
<b>1. Specie di cereali</b>				
Orzo da foraggio . . . . .	38.50	39.25	40.50	42.—
Avena da foraggio . . . . .	37.50	38.25	39.50	41.—
Specie di miglio				
durra . . . . .	40.50	41.25	42.50	44.—
miglio, sorgo, mohar . . . . .	37.50	38.25	39.50	41.—
Sementi per canarini . . . . .	37.50	38.25	39.50	41.—
Granoturco da foraggio . . . . .	40.50	41.25	42.50	44.—
Riso da foraggio sbucciato (sbramato) e riso frantumato . . . . .	43.50	44.25	45.50	47.—
Grano da foraggio . . . . .	40.50	41.25	42.50	44.—
<b>2. Legumi a baccello</b>				
Fave . . . . .	36.50	37.25	38.50	40.—
Piselli da foraggio . . . . .	37.50	38.25	39.50	41.—
Lupini amari . . . . .	30.—	—	—	—
Lupini esenti dell'amaro . . . . .	37.50	38.25	39.50	41.—
Vecchie (provenienti dai molini) . . . . .	27.50	28.25	29.50	31.—
Altre vecchie (anche vecchie da semente per foraggio) . . . . .	36.50	37.25	38.50	40.—
<b>3. Altre sementi e frutti</b>				
Grano saraceno . . . . .	28.50	29.25	30.50	32.—
Ghiande di quercia, essicate . . . . .	33.50	34.25	35.50	37.—
Ghiande di quercia, essicate e sbucciate	37.50	38.25	39.50	41.—
Carruba . . . . .	35.50	36.25	37.50	39.—
Castagne d'India, essicate . . . . .	28.50	29.25	30.50	32.—
Castagne d'India, essicate e sbucciate . . . . .	36.50	37.25	38.50	40.—
<b>II. Prodotti e esecami industriali da foraggio</b>				
<b>1. Cascami della macinazione</b>				
Farina da foraggio di cereali panificabili e d'orzo . . . . .	34.50	35.25	36.50	38.—
Farina da foraggio, con poca lolla, di miglio, sorgo, mohar e sementi per canarini <sup>1)</sup> . . . . .	27.50	28.25	29.50	31.—
Farina da foraggio di legumi a baccello, granoturco, durra e riso . . . . .	36.50	37.25	38.50	40.—
Crusca e tondello di cereali panificabili e grano duro . . . . .	27.50	28.25	29.50	31.—
Crusca di miglio, sorgo, mohar, sementi per canarini e durra <sup>2)</sup> . . . . .	19.50	20.25	21.50	23.—
Crusca di legumi a baccello . . . . .	27.50	28.25	29.50	31.—
<b>2. Panelli oleosi</b>				
Panello di semi di cotone, sbucciati . . . . .	39.—	39.75	41.—	42.50
Panello di arachidi, sbucciati . . . . .	41.—	41.75	43.—	44.50
Panello di canapa . . . . .	26.50	27.25	28.50	30.—
Panello di cocco . . . . .	39.—	39.75	41.—	42.50
Panello di semi di zucca, sbucciati . . . . .	37.—	37.75	39.—	40.50
Panello di lino . . . . .	44.—	44.75	46.—	47.50
Panello di papavero . . . . .	32.—	32.75	34.—	35.50
Panello di sesamo . . . . .	40.—	40.75	42.—	43.50
Panello di semi di girasole, sbucciati . . . . .	36.50	37.25	38.50	40.—
Panello di semi di girasole, sommariamente sbucciati . . . . .	29.50	30.25	31.50	33.—
Granelli di girasole, sbucciati . . . . .	27.50	28.25	29.50	31.—
<b>3. Altri prodotti industriali</b>				
Avanzi della fabbricazione della birra, essicati . . . . .	30.50	31.25	32.50	34.—
Fiocchi di patate . . . . .	40.50	41.25	42.50	44.—
Polpa di granoturco (avanzi della fabbricazione d'amido di mais) . . . . .	35.50	36.25	37.50	39.—
Avanzi della fabbricazione di spirito di mais, essicati, con poca percentuale di grasso . . . . .	21.50	22.25	23.50	25.—
Avanzi della fabbricazione di spirito di mais, essicati, con forte percentuale di grasso . . . . .	30.50	31.25	32.50	34.—
Melassa prezzo partenza Aarberg . . . . .	30.—	30.75	32.—	33.50
Lolla d'avena melassata prezzo partenza Aarberg . . . . .	—	30.25	31.50	33.—
Pula di grano melassata prezzo partenza Aarberg . . . . .	—	28.—	29.25	30.75
Avanzi della torchiatura di frutta, melassati, prezzo partenza Aarberg . . . . .	—	31.—	32.25	33.75
Avanzi della torchiatura di frutta, essicati, non macinati, prezzo partenza fabbrica di sidro o stazione della fabbrica di sidro . . . . .	—	26.50	27.75	29.25
Fettucce di barbabietola esaurite, essicate . . . . .	31.—	31.75	33.—	34.50
<b>III. Foraggi d'origine animale</b>				
Farina di cascami di carne (base 60% proteina) . . . . .	61.75	62.50	64.—	66.—
Farina di pesce port. (base 60% proteina) . . . . .	61.75	62.50	64.—	66.—
Farina di cadaveri . . . . .	41.75	42.50	44.—	46.—
Sangue essiccato (farina) (base 70% proteina) . . . . .	66.75	67.50	69.—	71.—
<b>IV. Per quanto concerne i foraggi secchi fanno stato le disposizioni dell'ordinanza dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 20 settembre 1941 concernente l'approvvigionamento del paese con foraggi secchi e con strama.</b>				

<sup>1)</sup> In quanto ai supplementi per piccola quantità vedasi cifra 6.  
<sup>2)</sup> Farina da foraggio di miglio, sorgo, mohar e sementi per canarini = cascami alla resa del 60%.  
<sup>3)</sup> Crusca di miglio, sorgo, mohar e sementi per canarini = cascami alla resa del 70%.

I prezzi massimi sopraccitati non possono, in alcun caso, essere soppressati. Per vendite a credito può essere fatturato un interesse di 4% per anno. Il costo dei sacchi e l'interesse devono essere indicati nelle fatture separatamente.

2. Per tutti i foraggi, le spese di trasporto dal deposito del cosiddetto «compratore a vagoni» fino al domicilio del consumatore vanno a carico del consumatore.

Per acquisti di foraggi melassati il consumatore dovrà inoltre sopportare le spese di trasporto della stazione di Aarberg al deposito del rivenditore, oppure per acquisti diretti, il trasporto dalla stazione di Aarberg al domicilio del consumatore.

Per quanto concerne gli acquisti di avanzi di torchiatura secchi, le spese di trasporto dalla fabbrica di sidro o dalla stazione di partenza di quest'ultima vanno a carico del consumatore.

Le spese effettive di trasporto devono essere indicate nelle fatture separatamente («consegna a domicilio» — «spesa di trasporto fino alla stazione destinataria»).

Si dovrà attenersi da qualsiasi trasporto di foraggi economicamente ingiustificato, in particolare, trasporti a grande distanza.

Per quanto concerne la vendita di foraggi misti, è ammesso di computare una spesa di trasporto a «forfait» (in blocco). Questa non deve, in generale, sorpassare fr. 1.50 e in casi eccezionali fr. 2.— per 100 kg. I produttori di foraggi misti che fanno uso di questa facoltà sono tenuti a dare immediata comunicazione all'Ufficio federale di controllo dei prezzi delle aliquote applicate.

3. I prezzi massimi sopraccitati valgono anche per la vendita delle scorte vecchie che si trovano ancora nel commercio. Allo scopo di assicurare uno smaltimento razionale delle scorte di foraggi di grande valore nutritivo ancora esistenti, come farina di pesce, pancelli, ecc., l'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva d'accordare, verso domanda scritta e motivata, delle eccezioni a questa norma, in quanto i foraggi siano usati alla produzione di foraggi misti.

4. Per la minuzzatura e pestatura dei foraggi si potrà fatturare fr. 1.50 al massimo per 100 kg e per la macinazione al massimo fr. 2.— per 100 kg (senza spesa di trasporto). Gli officii i quali, contrariamente alle istruzioni date, forniscono della farina di panello invece di panello o panello in scaglie (brumi), hanno diritto soltanto ad una molenda di fr. 1 invece di fr. 2 per 100 kg.

5. I prezzi di vendita dei foraggi misti devono essere stabiliti in base a quelli delle diverse materie componenti, conformemente alle disposizioni della cifra 1 qui sopra, computando un supplemento massimo per pulitura e mescolatura di fr. 1.50 per 100 kg per grani da foraggio (interi e frantumati) e di fr. 2.50 il quintale per foraggi misti composti da materie macinate. L'applicazione di altri supplementi per calo peso, tassa di deposito, per interesse, ecc. è vietata.

6. Per forniture di piccole quantità in sacchi originali intaccati i prezzi di dettaglio cui a cifra 1 possono essere maggiorati dei supplementi seguenti:

piccole forniture di 50 kg e più	1 cent. per kg
piccole forniture di 26—49 kg	2 cent. per kg
piccole forniture fino a 25 kg	3 cent. per kg

Non è ammessa la suddivisione di forniture allo scopo di poter applicare i supplementi per piccole quantità.

7. Nel caso in cui i foraggi misti sono venduti in base a listini di prezzo fissi, questi ultimi devono essere sottoposti, per approvazione, all'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

8. I prezzi di vendita dei foraggi non menzionati qui sopra devono essere sottoposti, per approvazione, all'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

9. Restano riservate le disposizioni dell'articolo 2, lett. a, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e le misure per la protezione dell'approvvigionamento regolare del mercato.

10. Infrazioni alla presente prescrizione, in particolare, il trattenere merci a scopo speculativo e/o conseguire più tardi dei prezzi più alti, nonché le vendite intermedie (commercio a catena) economicamente ingiustificate sono passibili delle sanzioni previste agli articoli da 3 a 6 del decreto del Consiglio federale del 1° settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento normale del mercato e alle disposizioni emanate in virtù di esso. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende e all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 gennaio 1940 relativa al sequestro ed alla vendita forzata.

11. La presente prescrizione entra in vigore il 26 febbraio 1942. Essa sostituisce le prescrizioni N. 31 del 20 settembre 1939, N. 441 dell'11 ottobre 1940, N. 481 del 2 dicembre 1940, N. 481 A del 31 maggio 1941 e N. 481 B del 31 dicembre 1941, nonché tutte le disposizioni complementari alla prescrizione N. 481 A. Sono abrogate inoltre le singole autorizzazioni concernenti la formazione dei prezzi dei foraggi sostanziosi rilasciate dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi prima del 1° gennaio 1942. Questa prescrizione ha effetto retroattivo per i foraggi attribuiti dalla Cooperativa svizzera dei cereali e foraggi in conformità alla circolare J 242 dell'11 febbraio 1942 concernente la ripartizione dell'avanzo nella primavera del 1942 e circolare J 243 del 12 febbraio 1942 concernente i foraggi. 47. 27. 2. 42.

### Schweizerisch-dänischer Warenverkehr

Durch Verhandlungen zwischen der Schweiz und Dänemark ist im Hinblick auf die Kronaufwertung und die daraufhin getroffene Ausgleichsmassnahme der Schweiz eine Einigung erzielt worden, dank der die durch die Kronaufwertung drohenden Störungen im gegenseitigen Warenverkehr überbrückt werden. Nachdem Dänemark sich bereit erklärt, durch geeignete Massnahmen die sich aus der Kronaufwertung ergebenden Preisdifferenzen auf den wichtigsten Exportartikeln auszugleichen, wird schweizerischerseits auf die Anwendung des Bundesratsbeschlusses vom 6. Februar 1942 betreffend die Ergänzung des Bundesratsbeschlusses vom 19. Juli 1940 über die Durchführung des Abkommens vom 15. Juli 1940 über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Dänemark verzichtet, d. h. es wird von der Erhebung einer Ausgleichsabgabe Abstand genommen. Die Exporteure haben demnach nicht mit der Ablieferung einer Prämie an die Schweizerische Verrechnungsstelle zu rechnen. 47. 27. 2. 42.

### Echanges commerciaux entre la Suisse et le Danemark

Les négociations entamées entre la Suisse et le Danemark au sujet de la revalorisation de la couronne et des mesures de défense prises par notre pays ont abouti à une entente qui est de nature à obvier au déséquilibre que la revalorisation de la couronne risquait de provoquer dans les échanges réciproques. Le Danemark s'étant déclaré prêt à compenser par des mesures appropriées les différences de prix résultant de la revalorisation de la couronne sur les plus importants articles d'exportation, la Suisse a renoncé à l'application de l'arrêté du Conseil fédéral du 6 février 1942 complétant celui du 19 juillet 1940 qui concerne l'exécution de l'accord conclu le 15 juillet 1940 entre la Suisse et le Danemark au sujet des échanges commerciaux et du règlement des paiements, c'est-à-dire à la perception d'une prime de compensation. Les exportateurs n'auront donc pas à compter avec l'acquittement d'une prime auprès de l'Office suisse de compensation. 47. 27. 2. 42.

### Scambi commerciali fra la Svizzera e la Danimarca

Grazie alle negoziazioni svolte fra la Svizzera e la Danimarca si è giunti, in quanto concerne la rivalutazione della corona e la conseguente misura di conguaglio adottata dalla Svizzera, ad un accordo che permette di alleviare i perturbamenti cagionati dalla rivalutazione della corona sugli scambi commerciali fra i due paesi. Dal momento che la Danimarca si è dichiarata disposta a compensare, con misure appropriate, le differenze di prezzo derivanti dalla rivalutazione della corona per i principali articoli di esportazione, la Svizzera rinuncia all'applicazione del decreto del Consiglio federale del 6 febbraio 1942 che completa quello del 19 luglio 1940 relativo all'applicazione dell'accordo concluso il 15 luglio 1940 fra la Svizzera e la Danimarca concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti, vale a dire essa prescinde dalla riscossione di un premio di conguaglio. Gli esportatori non saranno quindi tenuti a versare un premio all'Ufficio svizzero di compensazione. 47. 27. 2. 42.

### Uebersee-Transporte

(Zirkular Nr. S. 0228 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes vom 26. Februar 1942)

**Import ab brasilianischen Häfen nach Lissabon.** — Wir sind in der Lage, aus s/s «Bage», ab Rio de Janeiro in der zweiten Hälfte März nach Lissabon, Frachtraum in beschränktem Umfang zur Verfügung zu stellen. Feste Anmeldungen vorbehaltenlich des verfügbaren Schiffsraumes, sind und bis spätestens 5. März, mittags, schriftlich einzureichen, unter gleichzeitiger Angabe des Speditours im Ladehafen. Es besteht eventuell auch Verschiffungsmöglichkeit ab Santos und/oder Bahia; eine diesbezügliche Bestätigung ist noch ausstehend. 47. 27. 2. 42.

### Transports maritimes

(Circulaire n° S. 0228 de l'Office fédéral de guerre pour les transports, du 26 février 1942)

**Importation depuis les ports brésiliens à Lisbonne.** — Nous sommes à même de mettre à disposition un tonnage limité du vapeur «Bage», qui quittera Rio de Janeiro dans la deuxième quinzaine de mars pour Lisbonne. Nous prions donc de bien vouloir nous enoyer, jusqu'au 5 mars à midi, dernier délai, les engagements de transport, auxquels nous donnerons suite dans la limite de l'espace disponible. En même temps veuillez indiquer le nom de la maison d'expédition au port d'embarquement. Nous attendons actuellement des nouvelles au sujet d'un chargement éventuel de marchandises à Santos et/ou Bahia. 47. 27. 2. 42.

### Deutschland — Zolländerungen

Gemäss einer im Deutschen Reichsanzeiger Nr. 44 vom 21. Februar 1942 veröffentlichten Verordnung über Zolländerungen, vom 20. Februar 1942, wird der deutsche Zollsatz wie folgt geändert:

- In der Tarifnr. 208 (Ammoniak-, Kali- und Natronlaun usw.) wird die folgende Anmerkung angefügt:  
Anmerkung. Tonerde, künstliche, zur Herstellung von Aluminium unter Zollsicherung . . . . . frei
  - In der Tarifnr. 544 (Enthaarte halb- oder ganzgare, noch nicht gefärbte oder weiter zugerichtete Schaf- und Ziegenfelle usw.) wird in der Anmerkung «30. April 1942» ersetzt durch «30. April 1944». 14
  - In der Tarifnr. 616 B (Sperholz) wird in den Anmerkungen 1 und 2 jeweils «1942» ersetzt durch «1943».
  - In der Tarifnr. 714 (Mauersteine usw.) wird in den beiden Absätzen jeweils der Zollsatz «0,10» geändert in «frei». 15
  - In der Tarifnr. 844 (Aluminium usw.) wird in der Anmerkung «31. März 1942» ersetzt durch «31. März 1944».
- Diese Verordnung tritt am 1. März 1942 in Kraft. 47. 27. 2. 42.

Die neueste Veröffentlichung der Preisbildungskommission des EVD,

## „Die schweizerische Nahrungsfettwirtschaft“

kann beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, zum Preise von **Fr. 6.35** (inklusive Versandspesen) bezogen werden. Postcheckrechnung **III 5600**. Um Irrtümer zu vermeiden, sind schriftliche separate Bestätigungen dieser Einzelungen **nicht** erwünscht.

Aus dem Inhalt (185 Seiten) dieser eingehenden Untersuchung des Problems der schweizerischen Nahrungsfettwirtschaft seien folgende Hauptkapitel erwähnt:

- Kapitel I:** Allgemeiner Ueberblick (Staatsisches, Begriffliches, Problemaufriss).  
**II:** Die Herstellung von Nahrungsfetten und -ölen in der Schweiz.  
**III:** Die Organisation der Öl- und Fettindustrie in der Schweiz und auf dem Weltmarkt.  
**IV:** Die Fiskalbelastung des Ölimportes und seine Konkurrenzierung durch die inländische Saatenergieerzeugung.  
**V:** Die Standpunkte der Interessengruppen zum Öl- und Fettproblem und Versuch ihrer objektiven Würdigung.  
**VI:** Das Margarineproblem.  
**VII:** Zusammenfassender Rückblick.

Redaktion: Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.



## FENSTER abdichten

mit **FERMETAL**, der erstklassigen Metallabdichtung. - 10 Jahre Garantie.

Spezialität:  
Regenabdichtung.

P 164-1

**FERMETAL AG.** für Metallabdichtungen, Zürich, Sihlstr. 43, Tel. 3 90 25

# Schweizerische Bankgesellschaft

## Einladung

zur

### ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 6. März 1942, 15½ Uhr, im Gebäude der Schweizerischen Bankgesellschaft in St. Gallen.

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1941 und Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Die zur Teilnahme berechtigenden Karten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 23. Februar bis 5. März 1942 abends an den Wertschriften-schaltern unserer Sitze, Niederlassungen und Depositenkassen zu beziehen, wo auch die Geschäftsberichte in Empfang genommen werden können.

Die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust mit dem Bericht der Kontrollstelle sind vom 23. Februar 1942 bis zum Tage der Generalversammlung in den Bureaux unserer sämtlichen Geschäftsstellen zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. Z 64

Winterthur und St. Gallen, den 13. Februar 1942.

### Schweizerische Bankgesellschaft

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. P. Jaberg.

## Grand Hotel Belvédère AG. Wengen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre, stattfindend Mittwoch, den 11. März 1942, um 17 Uhr 30, im Sitzungszimmer der Kantonalbank von Bern, Filiale Thun.

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung per 30. September 1941 nebst bezüglicher Beschlussfassung.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. T 3
4. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 1. März 1942 zur Einsicht der Aktionäre auf bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Thun.

## St.-Claraspital AG., Basel

Einladung zur 14. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 17. März 1942, vormittags 11½ Uhr  
in das Sitzungszimmer des St.-Claraspitals in Basel

#### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz für das Jahr 1941. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle. Q 47
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Neuwahl der Kontrollstelle.

Basel, den 27. Februar 1942.

Namens des Verwaltungsrates,  
Der Präsident: Dr. Joseph Braun.

## Société des Chaux et Ciments de la Suisse romande Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 13 mars 1942, à 15 heures, au local de la Bourse de Lausanne, Galeries du Commerce. Feuille de présence dès 14 heures 30.

#### ORDRE DU JOUR:

Opérations et nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 5 mars au siège de la Société, Place St-François 12, à Lausanne, où les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre justification de la propriété des titres jusqu'au 12 mars 1942. L 35

Lausanne, le 24 février 1942.

Le Conseil d'administration.

## Ka-We-De

### Kunsteisbahn und Wellenbad Dählhölzli-Bern AG.

#### IX. Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 13. März 1942, 18 Uhr 30, im Hotel Bristol in Bern.

#### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1940/41.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Statutarische Wahlen.

Die Jahresrechnung, Bilanz und der Jahresbericht per 31. Oktober 1941 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen im Sekretariat der Ka-We-De den Aktionären zur Einsicht auf. Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können die Ausweis-karten gegen Vorweisung der Titel oder des Depotscheines bei der Schweizerischen Volksbank in Bern bis zum Tag der Versammlung oder im Versammlungslokal selbst in Empfang nehmen. P 155

Bern, den 27. Februar 1942.

Der Verwaltungsrat.

## Bank Wädenswil

### Dividenden-Erklärung pro 1941 und Aktien-Umtausch

Die am 24. Februar 1942 stattgefundene Generalversammlung der Aktionäre hat die Dividende des Rechnungsjahres 1941 auf 4,494 % festgesetzt. Es gelangt daher Coupon Nr. 5 unserer Aktien vom 25. Februar 1942 an mit Fr. 13.49 brutto, abzüglich 8 % eidgenössische Couponsteuer und 5 % Wehrsteuer, d. h. mit

**Fr. 12.— netto,**

zur Auszahlung.

Gleichzeitig findet die von der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. November 1941 beschlossene Zusammenlegung von 5 alten Aktien à nominal Fr. 300.— in 3 neue Aktien à nominal Fr. 500.— statt. Wir ersuchen unsere Herren Aktionäre, ihre alten Aktien à nominal Fr. 300.— baldmöglichst zum Umtausch in

**neue Aktien à nominal Fr. 500.—**

einzureichen. Die Kottierung unserer Aktien an der Zürcher Börse wird ab 2. März 1942 nur noch für neue Titel erfolgen. Z 78

Wädenswil, den 25. Februar 1942.

Die Direktion.

## Finanz- und Industrie-Beteiligungen AG., Basel (Participations Financières et Industrielles SA., Bâle)

### Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 10. März 1942, vormittags 11 Uhr, im Konferenzsaal der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, St.-Albananlage 1, Basel.

#### TAGESORDNUNG:

Wahl eines Mitgliedes des Verwaltungsrates.

Die Stimmkarten für die Teilnahme an der Generalversammlung sind gegen Vorweisung der Aktien zu beziehen:

beim Schweizerischen Bankverein, Basel.

Basel, den 27. Februar 1942.

Q 44

Der Verwaltungsrat.

## Butonia AG.

Zürich 4, Badenersstrasse 9

Die Aktionäre der Gesellschaft werden hiezu auf Mittwoch, den 18. März 1942, vormittags 11 Uhr, ins Advokaturbureau Thalberg, Zürich 1, Bahnhofstrasse 39, zur ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

#### TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Rechnung und Bilanz über das Geschäftsjahr 1941.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat für die Geschäftsführung des Jahres 1941.

Der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates und der Bericht des Rechnungsrevisors über das abzustimmende Geschäftsjahr können vom 3. März 1942 an von denjenigen Personen, die sich als Aktionäre ausweisen in der Lage sind, während der Geschäftsstunden am Sitze der Gesellschaft bezogen werden. Z 87

Der Verwaltungsrat.

## Fabrique de glace hygiénique SA., Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 7 mars 1942, à 17 h., à l'Hôtel du Léman, à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes, sont à la disposition de MM. les actionnaires au bureau de la fabrique à Montreux.

Les cartes d'actionnaires à cette assemblée sont délivrées par la Banque Populaire Suisse, à Montreux. L 87

Le Conseil d'administration.

**Todesanzeige**

Tiefbetrübt haben wir die schmerzliche Pflicht, alle mit uns in Beziehung stehenden Geschäftsfreunde und Bekannte vom Hinschied unseres verehrten Seniors und Firmagründers

**Herrn Joseph Küng**

in Kenntnis zu setzen.

Nach mehr als 60jähriger unermüdlicher Tätigkeit war ihm leider ein allzu kurzer Lobensabend im Ruhestand beschieden. Er entschlief gestern abend nach kurzer Krankheit in seinem 82. Lebensjahr.

Herr Joseph Küng wird uns stets als Vorbild treuester Pflichterfüllung, Tatkraft und Loyalität in dankbarer Erinnerung bleiben.

Bern, den 25. Februar 1942.

**J. Küng & Cie.**

Die Trauerfeier findet Samstag, den 28. Februar 1942, um 10.30 Uhr, in der Dreifaltigkeitskirche statt.

Statt allfälliger Blumenspenden bittet man der Nationalspende zu gedenken.

**Basler Handelsbank**

Die in der heutigen Generalversammlung der Aktionäre beschlossene Auszahlung der Dividende für das Geschäftsjahr 1941 erfolgt ab 27. Februar 1942 spesenfrei.

A. mit Fr. 15.— pro Aktie à Fr. 500.— Nennwert, abzüglich 11% für die eidgenössische Coupon- und die Wehrsteuer, gegen den Coupon Nr. 88 (Farbe rosa), und zwar: in Basel: an unserer Kasse, Freie Strasse 88, bei unserer Wechselstube, Freie Strasse 86, bei unserer Depositenkasse, Marktplatz 18; in Genf: bei unserem Sitz, Place de la Fusterie 9/11; in Zürich: bei unserem Sitz, Bahnhofstrasse 3; in Aarau: bei der Aargauischen Kantonalbank; in Bern: bei der Kantonalbank von Bern; in St. Gallen: bei den Herren Wegelin & Cie.

B. mit Fr. 3.— pro bis jetzt nicht umgetauschte Aktie à Fr. 100.— Nennwert, abzüglich 11% für die eidgenössische Coupon- und die Wehrsteuer, gegen den Coupon Nr. 88 (Farbe grau/grün), ausschliesslich an unseren Kassen in Basel, Genf und Zürich.

Basel, den 26. Februar 1942.

**BASLER HANDELSBANK**

**La Nationale SA.**

**Assemblée générale des actionnaires**

le lundi 16 mars 1942, à 13 heures, au siège social, Rue des Falaises 2, Genève.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport des administrateurs.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nomination des contrôleurs-vérificateurs.
5. Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport d'administration et le rapport des vérificateurs sont à la disposition des actionnaires au siège social. X 31

Genève, le 27 février 1942.

**Le Conseil d'administration.**

**Confédération Suisse**

**Emprunt fédéral 3 1/4 % 1942 de fr. 400 000 000**

destiné à convertir et à rembourser

l'Emprunt fédéral 4 1/2 % 1930 et l'Emprunt fédéral 4 1/2 % 1927

Modalités de l'emprunt: Taux 3 3/4 %; coupons semestriels au 15 mars et au 15 septembre. Remboursement au pair le 15 mars 1954 avec droit de remboursement au 15 mars 1949 en faveur du Conseil fédéral.

**PRIX D'ÉMISSION: pour les conversions 99,40 % } plus 0,60 % timbre d'émission.**  
**pour les souscriptions 100 % }**

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces sont reçues du 23 février au 2 mars, à midi, par les banques, maisons de banque et caisses d'épargne de la Suisse.

Le Département fédéral des finances et des douanes s'est réservé sur cet emprunt un montant de fr. 12 000 000 pour l'administration fédérale.

Si les souscriptions contre espèces dépassent le montant disponible, elles seront réduites.

Le 21 février 1942.

**Cartel de Banques Suisses.**

**Union des Banques Cantionales Suisses.**

**Société de Participation à l'Industrie Cuprique SA.**  
**à Fribourg / Suisse**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

pour le vendredi 13 mars 1942, à 16 heures, dans les bureaux de la société, à Fribourg.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Procès-verbal.
2. Augmentation de capital.
3. Constatation de la souscription et de la libération du nouveau capital.
4. Modification des statuts.
5. Inscription au registre du commerce.
6. Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées à Messieurs les actionnaires, jusqu'au 11 mars 1942 inclusivement, moyennant dépôt de leurs actions, soit au siège de la société à Fribourg, soit à la Société de Banque Suisse à Neuchâtel.

Un exemplaire des modifications des statuts est à la disposition des actionnaires, au siège de la société. F 8

**Le Conseil d'administration.**

**Banque Cantonale Vaudoise**

Le dividende de l'exercice de 1941 est payable par fr. 22.50 sous déduction du droit de timbre fédéral 6% sur les coupons et de l'impôt à la source de 5%, dès le 26 février 1942, au siège central et dans les agences, contre remise du coupon n° 1 détaché des nouvelles actions échangées en mars 1941. L 84

**Ingenieur-Kaufmann**

Dipl. Ing. ETH, mit gründlichen technischen und kaufmännischen Kenntnissen, 38 Jahre alt, drei Fremdsprachen beherrschend, mit weiten Beziehungen im Ausland, sucht

**aktive Beteiligung oder Kauf**

von seriösem Unternehmen der

**Maschinen- oder allgemein technischen Branche**

Ausweis über beträchtliche Mittel kann bei gegenseitigem Interesse erbracht werden, jedoch muss Beziehung von Experten vorbehalten bleiben. Offerten mit näheren Angaben und Schilderung des Unternehmens unter Chiffre Q 5843 Z an Publicitas Zürich. Z 68

**Landolts P 6475**

**Versicherungs-Kontrolle**

mit losen Blättern u. Sachregister Fr. 20.—.

Übersichtlich, praktisch u. billig für alle wichtigen Versicherungen passend. Prospekt 362 z. D.



**Montreux Hotel EDEN**

Orloht. Neb. Kurzaal, Mensg. Probe.



**Plakate KLEIN-AUFLAGEN**  
 von 50-1000 Stück in ein- und mehrfarbiger Ausführung. Druck nach neuem Verfahren, auf Papier, Karton, Holz, Blech, Glas. Vorteilhafte Preise. FEISTER, Werbe-Atelier, Winterthur 1 W4

Inserate haben im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg.

Inserate im SHAB. haben Erfolg

**Schweizerische Treuhandgesellschaft**

Zürich BASEL Genf

Bahnhofstrasse 66 St. Albanenlage 1 Rue de Mont-Blanc 3

-409

**Leere, gebrauchte Oel- oder Glukosefässer**

in gutem Zustande, ca. 170—250 Liter fassend, gegen bar zu kaufen gesucht.

Offerten erbeten unter Chiffre O 2952 G an **Publicitas St. Gallen.** Z 76

**LAS PALMAS FERNANDO PO**

Wer Bestellungen vorliegen hat, möchte sich zwecks

**Verschiffungsmöglichkeit**

auf Anfang April an folgende Chiffre wenden **C 2877 Q an Publicitas, Bern.** Q 46